

# ECHO

LE MAGAZINE  
DE L'ECONOMIE FRIBOURGEOISE  
DAS FREIBURGER WIRTSCHAFTS-  
MAGAZIN



DOSSIER SPÉCIAL

*Economie fribourgeoise*

Les perspectives  
se dégradent



VOS ESPACES PRENNENT VIE

**Bise**  
MEUBLES & MÖBEL

**HÅG CAPISCO**  
**La chaise qui favorise une assise**  
**active et dynamique !**

Meubles Bise | Freiburgstrasse 24 | 1712 Tafers  
| Route de Riaz 97 | 1630 Bulle

Pour plus d'informations:  
[www.bise.ch/shop/capisco](http://www.bise.ch/shop/capisco)

# SOMMAIRE

# INHALTSVERZEICHNIS

## ÉDITO

### THEMA

#### 06 ÉCO

Salaires dans le canton

#### 08 DOSSIER SPÉCIAL

Économie fribourgeoise

#### 13 ÉCONOMIE

PIB des districts

#### 17 PRÉVOYANCE

AVS et 2<sup>e</sup> pilier

#### 19 EN BREF

### CCIF | HIKF

#### 22 NOUVEAUX MEMBRES

#### 26 CHE-MAIN DE VIE

#### 29 NOUVEAUX MEMBRES

#### 32 NOS MEMBRES

### MANAGEMENT

#### 36 SERVICE JURIDIQUE

#### 39 SUISSE-MERCOSUR

#### 41 SERVICE AUX ENTREPRISES

#### 45 FORMATION

### EVENTS

#### 46 CALENDRIER

#### 50 PROCHAINEMENT



## *Regarder l'avenir avec optimisme*

Le canton de Fribourg a jusqu'ici bien résisté au ralentissement de l'économie. Preuve en est le taux de chômage, qui a continué à diminuer cette année, pour s'inscrire à 2,3% (septembre 2019). Les résultats de l'enquête conjoncturelle d'automne de la CCIF le montrent eux aussi : les entreprises fribourgeoises ont créé des emplois cette année. En dépit de la baisse de la conjoncture et des incertitudes (lire p. 8).

Aujourd'hui, la tendance est toutefois à la prudence. Dans l'industrie, en particulier dans les machines, les équipements et l'électrotechnique, les perspectives s'assombrissent. Le nombre d'entreprises confrontées à des problèmes de rentabilité augmente, même s'il faut souligner que la majeure partie des sociétés juge la situation satisfaisante, bonne ou excellente. Il n'empêche : l'embellie de 2017, début 2018, a été trop courte pour certains secteurs d'activités soumis à une concurrence effrénée, qu'elle soit suisse ou internationale. Les mois à venir sont donc à aborder avec vigilance, d'autant plus que de nombreux risques continuent à peser sur l'économie mondiale. Qui peut aujourd'hui prédire quel contexte commercial prévaudra dans un an ?

Regardons toutefois l'avenir avec optimisme, d'autant plus que la réforme cantonale de l'imposition des entreprises a été acceptée. Les entreprises fribourgeoises ont su s'adapter aux multiples changements – qu'ils soient réglementaires, concurrentiels, monétaires ou liés à de nouvelles exigences de la clientèle – intervenus depuis une dizaine d'années. L'analyse sur l'évolution des produits intérieurs bruts (PIB) des sept districts du canton démontre que le tissu économique se renouvelle (lire p. 13). Et ce de manière claire puisque le canton de Fribourg fait mieux que la moyenne nationale depuis le début de la décennie. Certains districts sont bien sûr mieux positionnés et plus diversifiés que d'autres, mais des opportunités existent partout.

Si les bases sont globalement saines, l'avenir de notre canton n'est pas tout tracé. Il dépend de la confiance des entrepreneurs. Il dépend également de l'accessibilité à des zones de développement industriel rapidement disponibles. Il dépend enfin de l'innovation, qu'elle soit privée ou encadrée dans des structures publiques. Tous nos voisins, cantons et pays, travaillent à améliorer ces éléments. Ne prenons pas de retard !

Je vous souhaite d'excellentes fêtes à toutes et tous. Que l'année 2020 vous inspire et vous apporte santé, bonheur et réussite !



## ***Optimistisch in die Zukunft blicken***

Der Kanton Freiburg hat sich bislang erfolgreich gegen die Verlangsamung der Wirtschaft gewehrt. Belegt wird dies durch die Arbeitslosenquote, die dieses Jahr erneut rückläufig war und nun bei 2,3% steht (September 2019). Die Ergebnisse der Konjunkturumfrage der HIKF vom Herbst zeigen es auch: Die Freiburger Unternehmen haben dieses Jahr Arbeitsstellen geschaffen – und dies trotz Abflauen der Konjunktur und Unsicherheiten (siehe S. 11).

Gegenwärtig ist allerdings Vorsicht geboten. In der Industrie, insbesondere in den Branchen Maschinen, Ausrüstungen und Elektrotechnik, verfinstert sich der Horizont. Die Anzahl Unternehmen, die mit Rentabilitätsproblemen konfrontiert sind, ist im Steigen. Dies obwohl der Grossteil der Unternehmen die Situation als zufriedenstellend, gut oder hervorragend einschätzt. Die Aufhellung 2017 und anfangs 2018 war für bestimmte Branchen, die einer harten Konkurrenz ausgesetzt sind – ob im Inland oder aus dem Ausland – zu kurz. Die kommenden Monate sollten deshalb vorsichtig angegangen werden, wird doch die Weltwirtschaft weiterhin von zahlreichen Risiken belastet. Wer kann schon voraussagen, wie das Handelsumfeld in einem Jahr aussehen wird?

Lasst uns aber trotzdem optimistisch in die Zukunft blicken, umso mehr, als die kantonale Unternehmenssteuerreform angenommen wurde. Die Freiburger Unternehmen waren in der Lage, sich den mannigfaltigen Veränderungen, die in den vergangenen zehn Jahren eingetreten sind – seien sie regulatorischer oder monetärer Art, betreffen die Konkurrenzsituation oder neue Anforderungen der Kunden –, anzupassen. Die Analyse der Entwicklung der Bruttoinlandsprodukte (BIP) der sieben Bezirke des Kantons zeigt, dass sich das wirtschaftliche Umfeld erneuert (siehe S. 15). Diese Erneuerung ist deutlich sichtbar, denn seit Beginn des Jahrzehnts schneidet der Kanton besser ab als der nationale Durchschnitt. Einige Bezirke sind natürlich besser positioniert und diversifizierter als andere, aber Chancen bieten sich überall.

Grundsätzlich sind die Aussichten zwar positiv, aber die Zukunft unseres Kantons ist nicht vorgezeichnet. Sie ist nicht nur vom Vertrauen der Unternehmer abhängig, sondern auch von industriellen Entwicklungszonen - respektive von deren rascher Verfügbarkeit - und schliesslich auch von der Innovation auf privater Basis oder eingebunden in öffentliche Strukturen. All unsere Nachbarn (Kantone und Länder) arbeiten daran, diese Elemente zu verbessern. Wir dürfen hier nicht in Rückstand geraten!

Ich wünsche Ihnen schöne Festtage. Möge das Jahr 2020 Sie inspirieren und Ihnen Gesundheit, Glück und Erfolg bringen!

**CHANTAL ROBIN**  
**Directrice / Direktorin**

# SALAIRES DANS LE CANTON

## HAUSSES MODÉRÉES EN 2019

**Les entreprises fribourgeoises augmenteront les salaires de 1% en moyenne l'an prochain. Cette projection se base sur les réponses de 249 membres de la CCIF cumulant plus de 15'000 emplois. La moyenne a été pondérée en fonction du nombre de collaborateurs par société. Les augmentations seront de 1,2% en moyenne dans l'industrie et de 0,8% dans les services.**

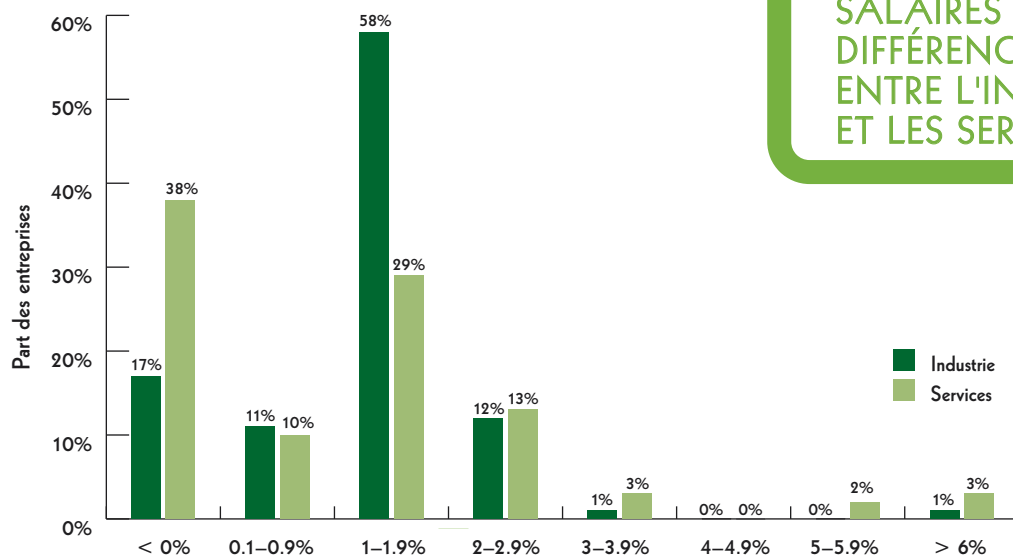
Dans le détail, on observe que 32% des entreprises n'accorderont aucune hausse de salaire (17% dans l'industrie) tandis que la plus grande partie, 38%, octroiera entre 1% et 1,9% d'augmentation salariale. 12% ont convenu de hausses situées

entre 2 et 2,9% et 10% d'augmentations entre 0,1% et 0,9%. L'enquête fait ressortir qu'une majorité des entreprises de plus de 100 collaborateurs a prévu des hausses salariales allant de 1 à 2% tandis que les entreprises occupant entre 30 et 100 personnes sont 42% à prévoir des augmentations.

En 2019, la hausse moyenne pondérée des salaires dans les entreprises fribourgeoises a été de 1,1% (1,3% dans l'industrie et 0,9% dans les services), soit le même niveau qu'en 2018. Des taux à mettre en relation avec une prévision d'inflation de 0,4% pour 2019, selon les attentes de la Banque nationale suisse (BNS). Le pouvoir d'achat a donc globalement augmenté.

**38% des entreprises octroieront entre 1% et 1,9% d'augmentation.**

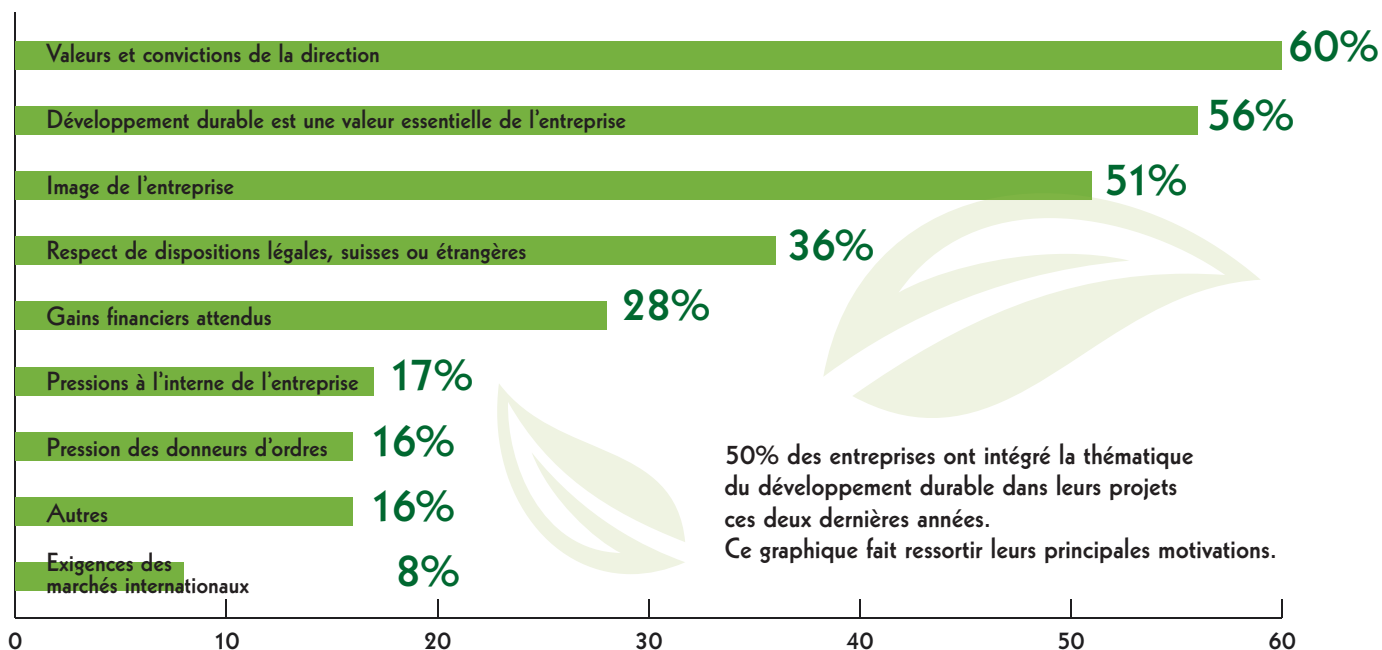
À noter encore que 82% des entreprises répondantes ont octroyé un 13<sup>e</sup> salaire à la fin 2018 (91% dans l'industrie et 78% dans les services) tandis que 55% ont distribué des gratifications (56% dans l'industrie et 54% dans les services).



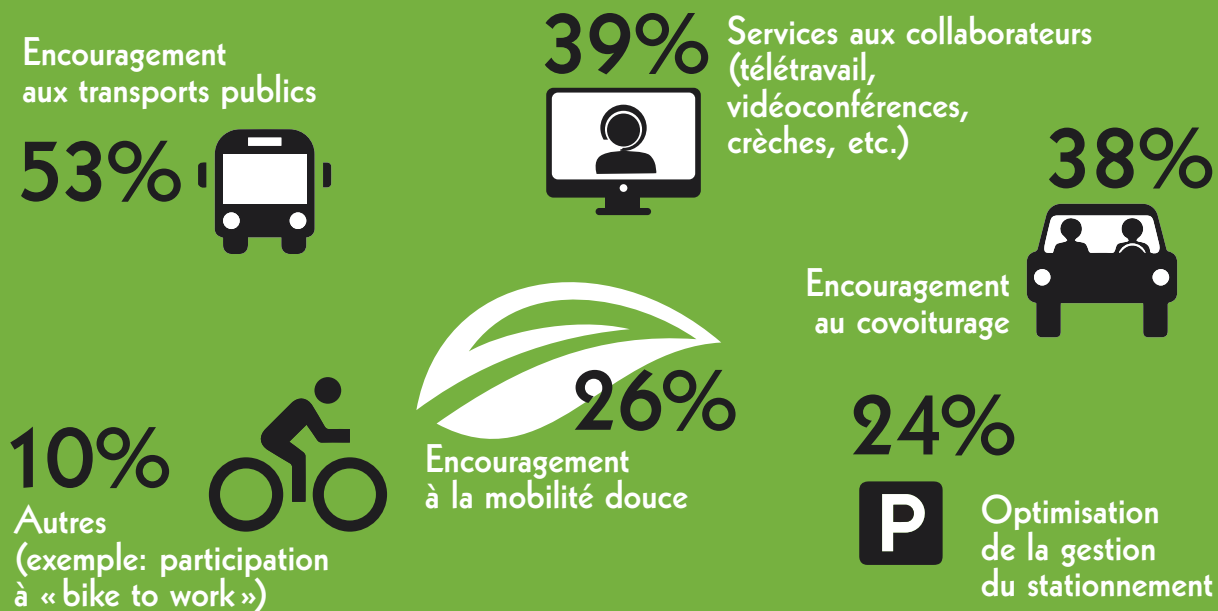
Source: CCIF. 249 entreprises répondantes, soit 76 dans le secondaire et 173 dans les services

**HAUSSE DES SALAIRES 2020: DIFFÉRENCES ENTRE L'INDUSTRIE ET LES SERVICES**

## LES ENTREPRISES FRIBOURGEOISES SE SOUCIENT DU DÉVELOPPEMENT DURABLE



## ACTIONS ENTREPRISES POUR OPTIMISER LA MOBILITÉ DES COLLABORATEURS



# ÉCONOMIE FRIBOURGEOISE

## LES PERSPECTIVES SE DÉGRADENT

**Le ciel s'assombrit dans certains secteurs économiques du canton. Les perspectives sont à la décélération, tout particulièrement dans l'industrie, qui subit le ralentissement de la conjoncture internationale. Côté effectifs, si la tendance reste orientée à la hausse, le rythme des créations d'emplois devrait se tasser l'an prochain. Moins d'une entreprise sur cinq (18%) prévoit en effet d'accroître le nombre de ses collaborateurs en 2020, contre 27% à l'avoir fait en 2019.**

Si plusieurs branches de l'industrie d'exportation, notamment les machines, font état d'un coup de froid – parfois important – depuis plusieurs trimestres, les résultats de l'enquête conjoncturelle d'automne menée du 26 août au 23 septembre 2019 restent toutefois positifs. 54% des entreprises qualifiaient de « bonne » à « excellente » la marche actuelle de leurs affaires au moment de répondre au questionnaire alors que 38% la jugeaient « satisfaisante ». Elles n'étaient que 8% à juger la situation « médiocre » ou « mauvaise ». La représentativité de l'enquête peut être qualifiée de solide puisque 298 membres de la CCIF, cumulant plus de 21'000 emplois, y ont pris part.

Le retournement de tendance se perçoit davantage dans les perspectives. Globalement, 51% de toutes les entreprises s'attendent encore à une marche des affaires bonne à excellente au 1<sup>er</sup> trimestre 2020 et 41% tablent sur un maintien de cette

tendance favorable à plus long terme. Mais une analyse par grands secteurs fait apparaître une situation plus contrastée: seuls 39% des entreprises du secondaire misent sur des affaires « bonnes à excellentes » dans les six mois, un taux qui chute à 28% à plus long terme.

### TASSEMENT DANS LES INVESTISSEMENTS

La baisse de régime anticipée au cours des prochains trimestres se reflète dans les investissements à venir: 51% des entreprises prévoient d'investir l'an prochain, contre 56% à l'avoir fait en 2019. Dans le secondaire, le taux passe de 74% cette année à 68% en 2020. Une prudence peu surprenante lorsque l'on constate parallèlement que 21% des entreprises industrielles et de la construction jugent médiocre à mauvaise leur marge d'auto-financement actuelle. Elles n'étaient que 13% dans ce cas il y a un an. Les services s'en sortent mieux: seulement 10% des répondants y font état de problèmes.

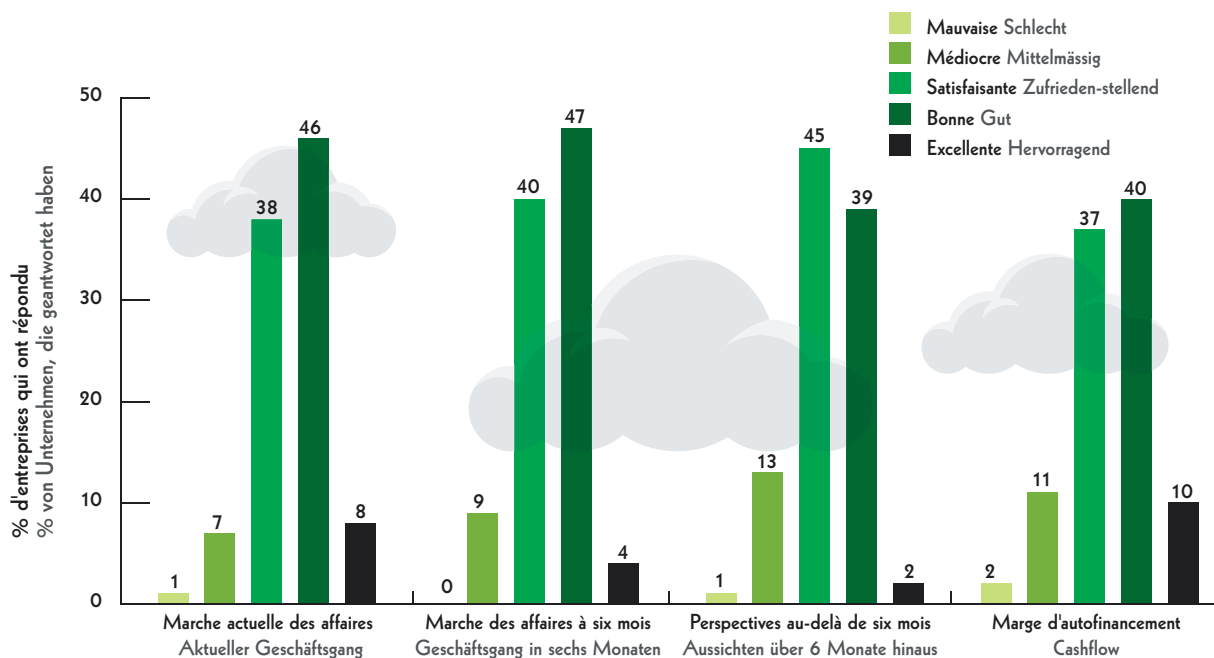
### L'EMPLOI RESTE SOLIDE

L'emploi constitue la bonne nouvelle de cette enquête. Malgré les incertitudes, les perspectives s'inscrivent en effet légèrement à la hausse sur ce front puisque, tous secteurs confondus, 18% des entreprises prévoient d'étoffer leurs équipes en 2020 alors que 8% prévoient de les diminuer. Cette année, 27% des entreprises ont accru leurs effectifs, 14% les ont diminués et 59% les ont maintenus stables.

*L'emploi constitue la bonne nouvelle de l'enquête conjoncturelle d'automne de la CCIF.*

**Deutsche Version: Seite 11.**

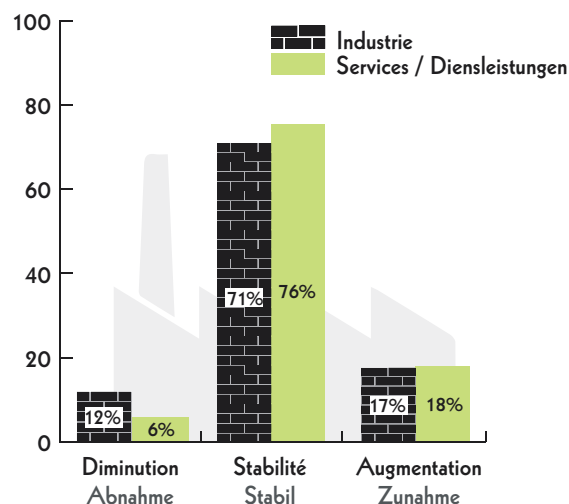
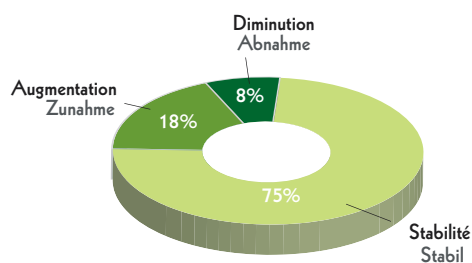
## L'HORIZON SE VOILE DE NUAGES AM HORIZONT ZIEHEN WOLKEN AUF



Les taux peuvent dépasser les 100% en raison des arrondis.  
Die Prozentsätze können aufgrund von Rundungen 100% übersteigen.

## DÉTAIL SELON LES SECTEURS DETAILS NACH SEKTOREN

### EMPLOI EN 2020 BESCHÄFTIGUNG 2020



Source : CCIF, 298 entreprises répondantes  
Quelle : HIKF, 298 Unternehmen antworteten

# À chaque professionnel l'outil approprié : les véhicules utilitaires Fiat.



1724 Le Mouret | [www.kolly.com](http://www.kolly.com)



## Ainsi que les concessionnaires locaux:

Garage Baechler et Fils SA - 1720 Corminboeuf  
Garage Gavillet SA - 1670 Ursy  
Garage Julmy - 3185 Schmitten

Garage Schwaller SA - 1772 Ponthaux  
Garage Spring-Bächler - 1712 Tafers  
Garage du Rallye SA - 1530 Payerne



[www.usm.com](http://www.usm.com)

## Lieu de force

USM représente un design intemporel, retenu mais expressif. La simplicité laisse une liberté créatrice et la réduction crée de l'espace pour la classe authentique.

# Dallybureau

BULLE-026/912 16 70, EXPO-VUADENS  
[www.dally.ch](http://www.dally.ch) [info@dally.ch](mailto:info@dally.ch)

# FREIBURGER WIRTSCHAFT DIE AUSSICHTEN VERSCHLECHTERN SICH

**In bestimmten Wirtschaftsbranchen des Kantons verfinstert sich der Horizont. Es sieht ganz danach aus, als würde sich die Wirtschaft verlangsamen, besonders in der Industrie, die unter dem Abflauen der internationalen Konjunktur leidet. An der Beschäftigungsfrent deuten die Zahlen zwar weiterhin nach oben, die Kadenz, mit der neue Stellen geschaffen werden, dürfte sich aber nächstes Jahr verlangsamen. Weniger als ein Unternehmen von fünf (18%) plant nämlich, 2020 mehr Personal anzustellen, gegenüber 27%, die es 2019 tatsächlich getan haben.**

Obwohl mehrere Exportindustrie-Bran-chen, besonders die Maschinenindustrie, seit mehreren Quartalen eine – manchmal ausgeprägte – Abkühlung feststellen, sind die Ergebnisse der Konjunkturumfrage vom Herbst, die zwischen dem 26. August und dem 23. September 2019 durchgeführt wurde, trotzdem positiv. 54% der Unternehmen schätzten den gegenwärtigen Geschäftsgang zum Zeitpunkt, als sie den Fragebogen beantworteten, als «gut» bis «hervorragend» ein, während 38% ihn als «zufriedenstellend» angaben. Für nur gerade 8% galt die Situation als «mittelmässig» oder «schlecht». Die Repräsentativität der Umfrage kann als solide bezeichnet werden, wurde sie doch von 298 Mitgliedern der HIKF beantwortet, die zusammenge- nommen 21'000 Arbeitsplätze kumulieren.

Die Umkehr der Tendenz ist am ehesten bei den Aussichten abzulesen. Insgesamt erwarten noch 51% aller Unternehmen einen «guten» bis «hervorragenden» Ge- schäftsgang im ersten Quartal 2020, und 41%, dass der positive Trend längerfristig andauern wird. Eine Analyse der grossen Branchen zeigt aber ein kontrastreicheres Bild: Nur 39% der Unternehmen aus dem Sekundärsektor erwarten einen «guten» bis «hervorragenden» Geschäftsgang in sechs Monaten - der Prozentsatz sinkt bei den längerfristigen Aussichten sogar auf 28%.

## RÜCKLÄUFIGE INVESTITIONEN

Die für die kommenden Quartale erwartete Wachstumsabschwächung spiegelt sich in den künftigen Investitionen: 51% der Unternehmen planen Investitionen im kommenden Jahr, gegenüber 56%, die 2019 tatsächlich Investitionen getätigt haben. Im Sekundärsektor fällt dieser Pro- zentsatz von 74% dieses Jahr auf 68% im Jahr 2020. Die Vorsicht kann nicht weiter erstaunen, wenn man bedenkt, dass 21% der Industrie- und Bauunternehmen ihren gegenwärtigen Cashflow als «mittelmässig» bis «schlecht» einschätzen. Vor einem Jahr waren es nur 13%. Bei den Dienstleistun- gen sieht es besser aus: Nur 10% geben an, in diesem Bereich Probleme zu haben.

## DIE BESCHÄFTIGUNG BLEIBT SOLIDE

Die Beschäftigungslage ist die gute Nach- richt dieser Umfrage. Trotz Unsicherheiten sind die Aussichten leicht positiv, sehen

*Die gute Nachricht der Konjunkturumfrage der HIKF vom Herbst: Die Beschäftigungslage ist gut.*

**Version française: page 8.**

doch 18% der Unternehmen (alle Sektoren zusammengenommen) vor, ihren Personalbestand im Jahr 2020 zu erhöhen, während 8% einen Abbau planen. Dieses Jahr haben 27% der Unternehmen ihren Personalbestand erhöht, 14% haben ihn abgebaut und 59% haben ihn nicht verändert.

# Un partenaire fiable en toutes circonstances.



## Les tâches les plus difficiles nécessitent les meilleures solutions.

Un véhicule utilitaire VW est le meilleur investissement dans l'avenir parce que nous, chez Volkswagen, pensons dès à présent à demain. Et nous équipons tous les modèles avec des technologies d'avenir qui augmentent la rentabilité et réduisent les coûts. Pour que vous puissiez vous fier toujours et partout à votre véhicule utilitaire. **VW Véhicules Utilitaires. Le meilleur investissement.**



**Véhicules  
Utilitaires**

**amag**

### AMAG Givisiez

Centre VW Véhicules Utilitaires  
Route du Crochet 8, 1762 Givisiez  
Tel. 026 460 78 00, [www.givisiez.amag.ch](http://www.givisiez.amag.ch)

### AMAG Bulle

Rue de Vuippens 55, 1630 Bulle  
Tél. 026 916 13 10  
[www.bulle.amag.ch](http://www.bulle.amag.ch)

**bb businessbroker**

Une entreprise du Groupe Raiffeisen

Business Broker SA  
Voie du Chariot 7 | CH-1003 Lausanne  
T +41 21 823 06 06 | [info@businessbroker.ch](mailto:info@businessbroker.ch)

	Référence	Chiffre d'affaires	Prix
Menuiserie avec des partenaires de longue date	CH0101014	CHF 363'000.-	CHF 300'000.-
Magasin idéalement situé avec concept original	CH0101039	CHF 1'300'000.-	CHF 250'000.-
Professionnel bien établi pour les revêtements de sol	CH0100670	CHF 1'480'000.-	CHF 400'000.-
Entreprises spécialisées dans le secteur de la ventilation	CH0101140	CHF 1'719'000.-	CHF 330'000.-
Société innovante dans la régulation et la télégestion	CH0101101	CHF 536'000.-	CHF 1'200'000.-
Centre de remise en forme moderne idéalement situé	CH0100908	CHF 577'000.-	CHF 1'450'000.-
Entreprise familiale dans l'industrie du bois depuis 30 ans	CH0100904	CHF 3'350'000.-	CHF 1'550'000.-
Société bien implantée dans l'installation audiovisuelle	CH0101073	CHF 437'000.-	CHF 290'000.-
Leader de la distribution en gros, en ligne et au détail	CH0101011	CHF 10'000'000.-	CHF 3'000'000.-
Centre médical hautement spécialisé en dermatologie	CH0101120	CHF 2'000'000.-	CHF 4'000'000.-
Entreprise experte dans le domaine de l'audiovisuel	CH0101092	CHF 1'165'000.-	CHF 790'000.-
Bureau d'études attrayant réalisant ses propres produits	CH0101150	CHF 1'475'000.-	CHF 750'000.-
Spécialiste romand pour le transport de personnes	CH0101021	CHF 4'586'000.-	CHF 1'650'000.-
Concession automobile extrêmement rentable	CH0100786	CHF 1'530'000.-	CHF 570'000.-
Entreprise familiale active sur un site industriel	CH0100353	CHF 1'613'000.-	CHF 1'000'000.-
Bureau d'études avec des projets de référence représentatifs	CH0100781	CHF 1'142'000.-	CHF 500'000.-

[www.businessbroker.ch](http://www.businessbroker.ch)

# PIB DES DISTRICTS

## UN CANTON EN MOUVEMENT

**L'économie fribourgeoise affiche de solides performances depuis une dizaine d'années. La croissance du produit intérieur brut (PIB) du canton s'est inscrite à 2,5% par an en moyenne entre 2010 et 2018, en termes réels, soit corrigé de l'inflation. Il s'agit là d'un rythme clairement supérieur aux 2% observés au niveau national. Bonne nouvelle: presque tous les districts se hissent au-dessus de cette barre, la Veveyse ne la manquant que de peu. La Sarine a consolidé son statut de cœur économique tandis que la Gruyère est désormais clairement le « tigre » fribourgeois. Côté secteurs économiques: la construction s'impose comme la branche numéro un dans le secondaire tandis que les services aux entreprises et activités immobilières s'imposent dans le tertiaire. Tels sont les principaux éléments d'une étude intitulée « Le nouveau visage économique du canton de Fribourg », menée par la BCF et la CCIF, sur la base des données fournies par l'Institut CREA de l'Université de Lausanne.**

Fribourg, canton-dortoir? La critique souvent relayée dans les médias relève davantage de la caricature que du vécu quotidien des milliers de PME fribourgeoises dotées d'un savoir-faire qui s'exporte dans toute la Suisse et dans le monde. La très forte croissance démographique (population cantonale en hausse de près de 17% entre le début 2010 et la fin 2018) s'accompagne en réalité d'un vrai développement de

l'économie. L'industrie alimentaire – pôle majeur dans le canton – s'est renforcée, tout comme le secteur pharma-chimie. L'expansion des services aux entreprises, que ce soit dans l'informatique, les fiduciaires, les régies et autres activités immobilières, ont pris le pas sur le commerce, qui a néanmoins lui aussi évolué positivement.

Mais surtout, l'arrivée de dizaines de milliers de nouveaux habitants a aussi généré un boom dans la construction. Au point que cette branche s'impose désormais comme le champion toute catégorie du secteur secondaire, devant l'industrie des machines et équipements électroniques, qui était traditionnellement, jusqu'en 2015, le poids lourds incontesté. La crise du franc fort a eu un impact visible sur ce domaine d'activité qui reste néanmoins bien ancré, et s'est même renforcé dans certains districts, comme la Gruyère et la Veveyse. Qui dit croissance démographique dit bien sûr aussi augmentation de la demande en matière d'enseignement et de santé. Ces deux secteurs affichent une progression constante dans tous les districts.

*La très forte croissance démographique s'accompagne en réalité d'un vrai développement de l'économie.*

**Deutsche Version: Seite 15.**

Livrée avec cette édition de votre magazine ECHO de la CCIF, l'étude sur l'évolution du PIB des sept districts du canton est disponible sur notre site Internet. Elle met en lumière les forces mais aussi les risques – une très forte exposition à quelques branches d'activités doit être observée avec attention – et les faiblesses de chacun d'entre eux. Elle propose également quelques pistes de réflexion pour l'avenir. Bonne lecture!



CCIF  HIKF

Philippe Gummy  
T. 026 347 12 23  
pgummy@ccif.ch  
www.ccif.ch



# baiutti

Bâtir avec énergie

Enrico Baiutti SA  
Rte de Chésalles 54  
Case postale 26  
1723 Marly 1  
T. 026 439 96 10  
[www.baiutti.ch](http://www.baiutti.ch)

## STADELMANN TREUHAND

Steuer- und Unternehmensberatung  
Conseil fiscal d'entreprise, fiduciaire

Stadelmann Treuhand AG, Edgar Stadelmann, dipl. Steuerexperte/Expert fiscal diplômé, Freiburg/Fribourg  
T 026 510 20 20 | [info@stadelmanntrouhand.ch](mailto:info@stadelmanntrouhand.ch) | [www.stadelmanntrouhand.ch](http://www.stadelmanntrouhand.ch)



## ACGPARTNER

VOTRE PARTENAIRE DE CONFIANCE EN MATIERE D'ASSURANCES



Cap sur 2020

Notre équipe vous souhaite de belles fêtes de fin d'année

ACG Partner SA - Rte des Fluides 5 - 1762 Givisiez  
026 401 31 31 - [info@acgpartner.ch](mailto:info@acgpartner.ch) - [www.acgpartner.ch](http://www.acgpartner.ch)

# BIP DER BEZIRKE EIN KANTON IN BEWEGUNG

**Die Freiburger Wirtschaft erbringt seit zehn Jahren eine solide Leistung. Das Wachstum des Bruttoinlandsprodukts (BIP) des Kantons betrug zwischen 2010 und 2018 real (d. h. inflationsbereinigt) durchschnittlich 2,5% pro Jahr. Damit liegt der Kanton klar über dem nationalen Durchschnitt von 2%. Good news: Fast alle Bezirke liegen über dem schweizerischen Durchschnitt, Vivisbach verfehlt ihn nur ganz knapp. Der Bezirk Saane hat seine Stellung als Wirtschaftsmotor konsolidiert, während der Bezirk Greyerz sich für die Zukunft künftig klar als Freiburger «Tiger» positioniert. Was die Wirtschaftssektoren anbelangt, so hat sich die Baubranche als Nummer eins des Sekundärsektors etabliert, während die Unternehmensdienstleistungen und Immobilien die Rangliste im Tertiärsektor anführen. Das sind die wichtigsten Erkenntnisse einer Studie mit dem Titel «Das neue Gesicht der Wirtschaft im Kanton Freiburg». Die Studie wurde von der FKB und der HIKF durchgeführt und stützte sich auf Zahlenmaterial, das vom Institut CREA der Universität Lausanne geliefert wurde.**

Freiburg, ein Schlafkanton? Diese in den Medien oft geäusserte Kritik liefert ein verzerrtes Bild und hat nicht sehr viel zu tun mit dem Alltag von Tausenden von Freiburger KMU, die über grosses Know-how verfügen und Produkte herstellen, die in die gesamte Schweiz und auch weltweit

exportiert werden. Das sehr starke Bevölkerungswachstum (die Gesamtbevölkerung des Kantons ist zwischen 2010 und 2018 um fast 17 % gewachsen) bewirkt tatsächlich eine echte Wirtschaftsentwicklung. Die Nahrungsmittel-industrie – einer der Schwerpunkte im Kanton – wurde stärker, ebenso die Branche Pharma-Chemie. Der Ausbau der Unternehmensdienstleistungen, sei es in der Informatik, bei den Treuhändern, Hausverwaltungen und anderen Aktivitäten im Immobilienbereich, haben den Handel überrundet, der sich aber trotz allem positiv entwickelt hat.

Vor allem aber hat der Zuzug von zehntausenden von neuen Einwohnerinnen und Einwohnern auch einen Boom in der Baubranche ausgelöst. Das Baugewerbe ist nun der Spitzenreiter des Sekundär-sektors, noch vor den Branchen Maschinenindustrie und elektronische Einrichtungen, die bis 2015 traditionellerweise und unbestritten den ersten Platz belegten. Die Krise, die der starke Franken auslöste, hinterliess sichtbare Spuren in diesem Sektor, der aber immer noch gut verankert ist und in ein paar Bezirken sogar erstarkt ist, so etwa in den Bezirken Greyerz und Vivisbach. Das Bevölkerungswachstum zieht unweigerlich auch eine verstärkte Nachfrage nach Leistungen in den Bereichen Unterricht und Gesundheit nach sich. Diese beiden Branchen weisen denn auch in allen Bezirken ein konstantes Wachstum aus.

Die Studie zur Entwicklung des BIP in den sieben Bezirken wird zusammen mit dieser Ausgabe des HIKF-Magazins «ECHO» ausgeliefert und kann auf unserer Website

*Das sehr starke  
Bevölkerungswachstum  
bewirkt tatsächlich  
eine echte  
Wirtschaftsentwicklung.*

**Version française: page 13.**

eingesehen werden. Die Studie zeigt die Stärken, aber auch die Risiken – die sehr starke Abhängigkeit von einigen wenigen Branchen muss im Auge behalten werden – und die Risiken für jeden einzelnen Bezirk auf. Zusätzlich liefert sie Denkanstösse für die Zukunft. Wir wünschen eine spannende Lektüre!

CCIF  HIKF

Philippe Gummy  
T. 026 347 12 23  
pgummy@ccif.ch  
www.ccif.ch

CORE



**Markus Jungo**  
Expert-comptable diplômé  
Responsable du siège Fribourg



**Dominique de Raemy**  
Spécialiste en finance et comptabilité  
avec brevet fédéral

A votre disposition pour  
des services de comptabilité,  
d'audit et de fiscalité.

Fribourg, Guin, Berne

[core-partner.ch](http://core-partner.ch)



MORAND vins  
La clef d'une bonne cave  
MV  
Depuis 1926

*Dinothèque*

Ouverte du lundi a.m. au samedi matin



## La nouvelle Audi Q3 Sportback

Progressive dans tous les domaines.

Effectuez une course d'essai

**amag**

**AMAG Fribourg**

Rte de Villars 110, 1701 Fribourg  
Tél. 026 408 41 42, [www.fribourg.amag.ch](http://www.fribourg.amag.ch)

# AVS ET 2<sup>E</sup> PILIER

## LES RÉFORMES SONT URGENTES

**Le nouveau parlement fédéral va devoir se saisir d'un dossier majeur dès l'an prochain: la réforme de la prévoyance professionnelle. L'allongement de la durée de vie conjugué à des rendements financiers beaucoup plus volatils que par le passé nécessite un assainissement tant de l'AVS que du 2<sup>e</sup> pilier.**

«Les partenaires sociaux se sont mis d'accord début juillet sur un compromis visant à résoudre les problèmes les plus urgents du 2<sup>e</sup> pilier», a rappelé Jean-Marc Probst, vice-président de l'UPS, le 23 octobre à Lausanne à l'occasion des cinq ans de l'Antenne romande de l'UPS, dont la CCIF est membre. Syndicat et représentants des employeurs ont convenu de deux points essentiels: l'abaissement à 6% du taux de conversion (6,8% actuellement), en une seule fois, parallèlement à une hausse des cotisations de 0,5% du salaire soumis à l'AVS. Cette 2<sup>e</sup> mesure est destinée garantir le niveau des rentes pour la génération transitoire, sur une période de quinze ans.

Le compromis apporte également des améliorations pour les employés à temps partiel et les travailleurs plus âgés: pour les premiers, la déduction de coordination sera divisée par deux (ce qui implique que davantage d'employés cotiseront au 2<sup>e</sup> pilier) tandis que pour les seconds, le taux de cotisation sera abaissé (il n'y aura plus que deux taux, l'un de 9% pour les salariés âgés de 25 à 44 ans et l'autre de 14% pour les cotisants dès 45 ans).

Est-ce la solution? «Le Conseil fédéral doit lancer la consultation ce mois de décembre. L'objectif de tous les acteurs concernés est une entrée en vigueur en 2022», a détaillé Jean-Marc Probst. Une chose est sûre: tout report d'un assainissement du 2<sup>e</sup> pilier coûterait cher aux cotisants puisque ce sont déjà actuellement des milliards de francs qui sont transférés des actifs aux rentiers. Un compromis susceptible de dégager une majorité en votation est indispensable.

Le dossier de l'AVS sera traité à part. Après le rejet de Prévoyance 2020, qui liait 1er et 2<sup>e</sup> pilier, le Conseil fédéral a choisi de mener les deux réformes de manière indépendante. Il a transmis le projet AVS 21 aux Chambres le 28 août dernier. A ce stade, les principaux éléments consistent en un relèvement de l'âge de la retraite des femmes à 65 ans ainsi qu'en une hausse de

*Tout report  
d'un assainissement du  
2<sup>e</sup> pilier coûterait cher  
aux cotisants.*

la TVA de 0,7 point, qui serait affectée au premier pilier. Comme pour la LPP (loi sur la prévoyance professionnelle), la réforme est urgente: sans plan d'action, l'AVS serait déficitaire à hauteur de 10 milliards de francs par an dès 2035.



Nous avons tout pour  
**mettre en lumière**  
votre message



**media f** sa

Régie publicitaire et imprimeries  
réunies sous le même toit  
[media-f.ch](http://media-f.ch)

Fribourg | Bulle | Estavayer-le-Lac | Montreux | Payerne

# À la recherche de locaux pour votre entreprise ?



Le Technologie-  
park vous ouvre  
l'accès à la Suisse  
alémanique.

À l'ouest de Berne  
[www.bernertechnologiepark.ch](http://www.bernertechnologiepark.ch)

Ogilvy



## La banque qui accorde crédit à vos projets.

Qu'il s'agisse de solutions de financement et de tout autre service bancaire pour les entreprises, vous pouvez sereinement en attendre davantage de la Banque Migros. Venez nous rendre visite sur [banquemigros.ch/clientele-entreprises](http://banquemigros.ch/clientele-entreprises).



**BANQUEMIGROS**  
Comptez sur nous.

# LES NOUVELLES DE L'ÉCONOMIE FRIBOURGEOISE

Le **Centre d'Intégration Socioprofessionnelle (CIS)** a nommé une nouvelle directrice en la personne d'Elisabeth Mauron-Hemmer. Elle entre en fonction le 1<sup>er</sup> décembre 2019 et succède à Christine Michaud, qui prend sa retraite après treize ans à la tête du CIS. E. Mauron-Hemmer est titulaire d'un Master of Science de l'École polytechnique fédérale de Zurich. Elle a œuvré durant 18 ans à la Haute École pédagogique de Fribourg (HEP), dont quinze ans en tant que membre du Conseil de direction et doyenne du secteur « Recherche et prestations à des tiers ».

[www.cisf.ch](http://www.cisf.ch)

Fondée en 2001 et active dans le domaine de la sécurité, la société **etrinex SA** à Bulle entre dans le Groupe de l'entreprise familiale Securitas. etrinex va pouvoir bénéficier de synergies en termes de support administratif et de performance afin de soutenir son développement, tout en conservant une autonomie et une liberté d'action. Jean-Pierre Grangier fondateur d'etrinex se retirera de l'opérationnel mais restera actif auprès de la société en tant que consultant. Pierre Comte assurera la présidence du Conseil d'administration et la direction opérationnelle.

[www.progin.ch](http://www.progin.ch)

[www.etrinex.com](http://www.etrinex.com)

**Marly Innovation Center** a annoncé en octobre dernier la certification One Planet Living de son futur quartier pour un « développement durable » de l'Ancienne Papeterie, mis à l'enquête publique en mai 2019. Il s'agira du premier quartier écologique du canton de Fribourg bénéficiant de la certification « One Planet Living », basée sur 10 principes de durabilité définis par le WWF International et Bioregional. Des objectifs de résultats et un plan d'actions de durabilité ont été définis pour ce nouveau quartier, fruit d'une étroite collaboration entre l'association suisse

[www.aquaprogaz.ch](http://www.aquaprogaz.ch)

[marly-innovation-center.org](http://marly-innovation-center.org)

pour des quartiers One Planet Living dont le WWF-Suisse est membre fondateur honoraire, la commune de Marly et Marly Innovation Center GmbH. Ce quartier comportera 362 logements, 2'830 m<sup>2</sup> de surfaces d'activités et 2'640 m<sup>2</sup> de surfaces de vente de proximité.

**PROGIN SA METAL** et Solarwall SA décrochent un Prix Solaire Suisse avec la plus grande façade photovoltaïque de Romandie. Le bâtiment « Silo Bleu », à Renens, a reçu en septembre dernier le prix dans la catégorie « nouvelles constructions ». PROGIN SA METAL a réalisé ses façades métalliques, tandis que Solarwall SA s'est chargée de la partie photovoltaïque. Ces deux entreprises signent là une véritable prouesse technique, puisqu'il s'agit de la toute première façade de cette taille réalisée en Suisse romande : 5'135 m<sup>2</sup> de façades équipées de 1'207 m<sup>2</sup> de verres photovoltaïques.

Du 5 au 7 février 2020, le centre d'exposition Espace Gruyère, à Bulle (FR), accueillera la **10<sup>e</sup> édition du salon aqua pro gaz** : plateforme B2B de référence en Suisse dédiée exclusivement aux secteurs de l'eau potable, de l'assainissement et du gaz. Avec plus de 120 exposants venus des quatre coins de la Suisse, aqua pro gaz constitue un lieu de rencontres privilégié permettant à plus de 4'000 visiteurs professionnels de nouer de nouveaux contacts et de se laisser inspirer par les innovations du secteur. À cinq mois de cette prochaine édition, aqua pro gaz confirme une très bonne dynamique avec plus de 80 exposants inscrits.

VOUS SOUHAITEZ COMMUNIQUER DES INFORMATIONS D'ACTUALITÉ ET BRÈVES (CHANGEMENTS À LA DIRECTION, OUVREMENT D'UNE SUCCURSALE, NOUVELLE LABELLISATION OU ENCORE LANCEMENT D'UN NOUVEAU PRODUIT), N'HÉSITEZ PAS À TRANSMETTRE VOS « NOUVELLES » À [ECHO@CCIF.CH](mailto:ECHO@CCIF.CH).

# L'université p

## une pierre à l'édifice de l'économie ou quand la croissance passe par le savoir et le savoir-être

**À l'instar du tissu économique suisse, les petites et moyennes entreprises génèrent la majorité des emplois dans notre canton. La croissance, ou la survie, de ces entreprises passe par la formation de celles et ceux qui en sont les acteurs principaux, les employés, quelles que soient leurs fonctions.**

Une des valeurs caractérisant l'Université Populaire du Canton de Fribourg est celle du partage des connaissances. Offrir son accès à tout un chacun, proposer une pléiade de cours ayant trait à des domaines fortement divers allant de l'apprentissage des langues au développement personnel en passant par le cours de cuisine, et tout cela à des coûts très abordables telle est la mission qu'elle s'est donnée depuis bientôt un demi-siècle. La pérennité de ses prestations tient essentiellement à leur excellente adéquation avec le public fribourgeois et à sa capacité de s'adapter à la constante évolution de notre société, dont l'économie et le marché du travail en sont des moteurs essentiels.

Active dans tous les domaines de l'acquisition et de la perfection de connaissances, l'Université Populaire du Canton de Fribourg propose près de 600 cours grâce aux compétences éprouvées de 120 enseignants au bénéfice de formations pédagogiques ou formateurs d'adultes. Les cours de l'UniPop permettent à ses étudiants de tout âge et de toute formation d'entrevoir leur développement non seulement personnel mais aussi professionnel, de se préparer en vue de l'obtention ultérieure de diplômes et d'évoluer dans un monde économique où la flexibilité est devenue reine.

Favoriser cette prise de connaissances, soutenir le développement de ses employés est, en soi, une des valeurs d'un manager d'entreprise éclairé, et c'est là un investissement porteur de croissance. La formation, qu'elle soit continue ou non, est une véritable nécessité dans notre économie. Elle ouvre les portes de l'évolution personnelle, donc d'une qualité accrue, et rend possible

les perspectives d'avancement au sein de l'entreprise. Donner du sens à la vie professionnelle de ses collaborateurs apporte cette plus-value nommée excellence au sein de l'entreprise. Un pari gagnant sur l'avenir !

Perfectionnement en mathématique, connaissance du système social en Suisse, introduction au bon recyclage, formation dans le domaine du leadership, gestion du stress ou encore géométrie ou mathématiques font partie intégrante, parmi d'autres cours spécifiquement dédiés aux pme, du programme que l'UniPop a développé pour ces prochaines années.

# populaire,

## Des cours... pour toutes et tous

- Comptabilité générale
- Communication assertive
- Gestion du stress
- Développement durable
- Géométrie
- Mathématiques
- Intelligence émotionnelle
- Mutations sociales actuelles
- Conduite de séances
- Écoute et communication
- Conduite de personnel (leadership)
- Gestion de conflits

... et 600 autres...

Au bénéfice d'un mandat de prestations de l'État de Fribourg, L'université populaire du Canton de Fribourg est certifiée EDUQUA et QualiCert, soulignant par là-même ses compétences. Leader dans son domaine, la future quinquagénaire vient également de se doter d'une nouvelle identité visuelle, marquant ainsi son propre développement personnel et les promesses qui l'accompagnent.



Rue de Romont 12  
1700 Fribourg  
Tél. 026 322 77 10  
[www.unipopfr.ch](http://www.unipopfr.ch)



# NOUVEAUX MEMBRES BIENVENUE

## *Duchein SA*

**Villars-sur-Glâne** > Alain Piller  
Bureau d'ingénieurs conseils spécialisé dans les installations sanitaires, sprinkler et techniques de piscines.  
[www.duchein.ch](http://www.duchein.ch)

## *Éditions Montsalvens*

**Bulle** > Francis Antoine Niquille  
Association culturelle promotrice projets éditoriaux accessibles à toutes et à tous.  
[www.montsalvens.ch](http://www.montsalvens.ch)

## *Garage-carrosserie du Centre Baechler & Fils SA*

**Corminboeuf** > Pascal Baechler  
Vente de voiture neuve ou d'occasion, atelier de réparation ainsi que spécialiste en et carrosserie.  
[www.garagebaechler.ch](http://www.garagebaechler.ch)

## *Jacques Klaus Sàrl*

**Neyruz** > Anthony Klaus  
Spécialisée dans la construction en acier inoxydable ainsi que dans le design intérieur.  
[www.jacquesklaus.ch](http://www.jacquesklaus.ch)

## *La Petite Cantine Sàrl*

**Givisiez** > Delphine Staruch Tahon  
Service traiteur 100% artisan : petits déjeuners, apéritifs, lunch box, repas et buffets entreprises.  
[www.lapetitecantine.ch](http://www.lapetitecantine.ch)

*La Chambre de  
commerce  
et d'industrie  
du canton  
de Fribourg  
souhaite  
la bienvenue à  
ses nouveaux  
membres.*

## *MDI Backoffice Sàrl*

**Murten** > Markus Ith  
Services-conseils gestion, comptabilité, coaching pour PME et start-up.  
[www.mdi-backoffice.ch](http://www.mdi-backoffice.ch)

## *MTF Quadra SA*

**Ecublens** > Olivier Gallet  
Systèmes informatiques pour les PME.  
[www.mtf.ch](http://www.mtf.ch)

## *Olivier Jullian Consultant SA (OJC)*

**Trélex** > Gilles De Chezelles  
Bureau d'ingénieurs et consultants dans des projets stratégiques pour de grands groupes industriels et de services.  
[www.ojc-conseil.com](http://www.ojc-conseil.com)

## *Omnisoftory Engineering SA*

**Givisiez** > Marc Girard  
Développement de solutions webisées : du front- au back-end, des solutions digitales adaptées et flexibles pour différents secteurs d'activités.  
[www.omnisoftory.ch](http://www.omnisoftory.ch)

## *QualiTest SA*

**Fribourg** > Daniel Oswald  
Mise en œuvre, structuration et amélioration de systèmes de management intégrés (SMI).  
[www.qualitest.com](http://www.qualitest.com)

# IMPRIMERIE BONNY C.

## FLEXIBILITÉ ET RAPIDITÉ

**Tout d'abord installée à Payerne, l'Imprimerie Bonny déménage à Fribourg au début du 20<sup>e</sup> siècle, puis de la rue de Lausanne à la rue Joseph-Piller en 1955 (anciennement avenue de Rome). Elle se situe depuis 2010 à la route du Jura 12.**

Son directeur Cédric Bonny, qui la dirige depuis l'année 2014, souhaite garder cet esprit familial qui fait la force des petites entreprises, où chacun tire à la même corde et travaille dans un but commun : le plaisir de collaborer ensemble et la satisfaction de la clientèle pour le travail fourni ! Son équipe est composée de cinq employé(e)s, en majorité des dames, ce qui est assez rare pour être signalé !

Tout en maintenant la qualité d'un travail artisanal à l'aide de machines toujours plus sophistiquées, ses différents équipements permettent d'offrir toutes les prestations nécessaires à la réalisation d'un imprimé de la mise en page jusqu'à la livraison.

L'entreprise effectue tous types de travaux courants et répond aux requêtes spécifiques des particuliers, des sociétés, des associations et des entreprises de toutes tailles. Elle a également ses spécialités : volants pour loto, tombolas en chaînes, loteries en carnet, blocs, papiers autocopiants, faire-part, calendriers, étiquettes et autocollants personnalisés, etc.



Rte du Jura 12  
1700 Fribourg  
T.026 322 32 39  
info@imprim.ch  
www.imprim.ch

*C'est une entreprise  
familiale  
qui est établie  
à Fribourg depuis  
plus de cent ans !*

Dans un marché où les délais et les marges ne cessent de rétrécir, cette imprimerie est en constante évolution. Pour exécuter les différentes tâches, elle utilise de nombreux procédés d'impression sur une large gamme de supports. Leurs choix se font en fonction du tirage, du délai, du coût et de la qualité souhaitée !

Comme les imprimés sont de plus en plus personnalisés et que le stockage de grandes quantités de marchandise à un coût, une société de cette taille est particulièrement adaptée pour fournir à ses clients des travaux d'impression tout au long de l'année, en quantités réduites, à des prix concurrentiels dès les premiers exemplaires. Ses collaboratrices et collaborateurs sont toujours prêts à relever de nombreux défis, répondre aux souhaits de ses clients et développer ainsi leurs services et compétences !





**NOS SOLUTIONS TECHNIQUES  
INTELLIGENTES POUR UNE  
OPTIMISATION ÉNERGÉTIQUE**

*Un interlocuteur unique pour vos projets immobiliers.  
Découvrez nos nouveaux Espaces Groupe E  
à Matran, Boudry et Châtel-St-Denis.*

Prenez rendez-vous sur [espace.groupe-e.ch](https://espace.groupe-e.ch)

# QUALITEST SA

## NOUVELLE SUCCURSALE À PROXIMITÉ

**QualiTest est un partenaire pour tout organisme souhaitant mettre en œuvre, structurer ou améliorer son Système de Management Intégré (SMI) de manière efficace et efficiente.**

Fondé il y a 25 ans dans le canton du Valais, une succursale a été créée à Fribourg en 2018 afin de fournir un support de proximité. Premier bureau conseil en Suisse certifié ISO 9001, QualiTest SA est également certifiés ISO 14001, ISO 45001 et Entreprise Citoyenne®.

### POURQUOI METTRE EN ŒUVRE UN SYSTÈME DE MANAGEMENT INTÉGRÉ?

La mise en œuvre d'un SMI aidera tout type de sociétés notamment à :

- > Travailler de façon plus efficiente
- > Mieux répondre aux attentes de ses clients
- > Mieux cibler les prospects et conquérir de nouveaux marchés
- > Répondre aux exigences légales et réglementaires applicables
- > Identifier et gérer les risques associés à son activité.

*QualiTest est un bureau de conseils en management qui compte à ce jour plus de 260 clients, répartis dans toute la Suisse romande.*

### LES PRESTATIONS DE QUALITEST

Un système de management doit s'adapter parfaitement aux exigences d'un organisme et à celles de ses parties prenantes tout en se basant sur des référentiels reconnus tels que :

- > ISO 9001 pour le management de la qualité
- > ISO 14001 pour le management environnemental
- > ISO 45001 pour le management de la santé et sécurité au travail
- > ISO 22000 pour le management de la sécurité alimentaire
- > ISO 27001 pour le management de la sécurité de l'information
- > Entreprise Citoyenne® ou EcoEntreprise pour l'engagement en développement durable et responsabilité sociétale de ses clients.

QualiTest accompagne tout organisme qui souhaite un support dans :

- > La mise en œuvre d'un SMI selon les référentiels choisis
- > L'amélioration et l'optimisation du SMI
- > La réalisation d'audits internes ou diagnostics du SMI
- > La formation interne à la gestion du SMI ou à la réalisation d'audit
- > La gestion de la veille légale
- > La transformation numérique
- > Le management du risque.



Succursale de Fribourg  
Rte de la Veveyse 20  
1700 Fribourg  
T. 079 621 13 55  
daniel.oswald@qualitest.com  
www.qualitest.com

Daniel OSWALD,  
associé et responsable  
de la succursale de Fribourg.  
Photo © jean-claude roh



*Che-main de vie est une rubrique qui vise à découvrir, au travers d'un chef d'entreprise, les personnes qui ont influencé ou marqué sa vie professionnelle.*

**C'est une pionnière au fort caractère. Enfant de Granges-Paccot – elle habite toujours dans la maison familiale, Martine Rüfenacht est la première femme en Suisse à avoir suivi la formation de cheffe de chantier et obtenu une maîtrise fédérale d'entrepreneur-constructeur de routes. Depuis plus de 25 ans, elle dirige l'entreprise Rüfenacht Génie Civil SA, créée par son père, Jean-Pierre. Une activité variée qui la passionne: construction de routes, terrassements, fouilles, assainissements, ... cette entrepreneure met un point d'honneur à visiter quotidiennement tous ses chantiers sur lesquels travaille une dizaine de collaborateurs. Au fil des années d'expériences et de formations, Martine Rüfenacht s'est bâti une solide réputation et des connaissances professionnelles en béton armé.**

### « Il m'a transmis le respect »

« L'architecture m'a toujours intéressée. La formation de dessinatrice en bâtiment me convenait assez bien, mais quand j'ai terminé mon apprentissage, j'ai constaté que ce n'était pas fait pour moi. Passer ma vie derrière une planche à dessins, ce n'est pas mon truc. Il fallait que je trouve une autre solution. Mon père m'a alors conseillé la formation de chef de chantier à l'Ecole d'ingénieurs de Fribourg. J'ai réussi les examens d'entrée. J'étais la seule femme, ce qui n'était pas facile tous les jours. Si mon père ne m'avait pas poussée à suivre cette formation, je ne sais pas ce que j'aurais fait dans la vie. Il m'a toujours soutenue. Mon papa a une très forte personnalité et cela m'a vraiment stimulée d'être en contact avec lui. Comme j'ai aussi un fort caractère, ça faisait parfois des étincelles. »

Lorsqu'elle rejoint l'entreprise familiale en 1982, Martine Rüfenacht travaille sous les ordres de son père. La passation de pouvoirs se fait naturellement, au fil des ans. « Aujourd'hui, il est très fier de voir sa fille aux commandes de l'entreprise. » « Mon papa m'a transmis de nombreuses valeurs. Le respect des employés, l'amour du travail bien fait, être toujours en éveil pour éviter tout problème. C'est essentiel pour la bonne marche d'une entreprise. Dans ma vie quotidienne, là aussi, le respect des autres est fondamental. C'est une valeur que je pense avoir transmise à mes enfants. »



### « Il m'a appris la confiance »

« S'il n'avait pas insisté autant, je n'aurais peut-être jamais fait de maîtrise fédérale. » C'est l'ancien secrétaire de la Fédération fribourgeoise des entrepreneurs, Jacques Tripet, qui exhorte Martine Rüfenacht à poursuivre une formation d'entrepreneur. « Il me répétait sans cesse de me lancer. Il m'a encouragée, me disant que je serais la première femme en Suisse à obtenir ce diplôme. Il voulait montrer au monde que Fribourg était plus développé que les autres cantons, en cassant les clichés. Aujourd'hui, je ne peux que le remercier de la confiance qu'il m'a témoignée. Cette formation m'a apporté d'énormes connaissances professionnelles et m'a offert une meilleure maîtrise de moi-même. Elle m'a aussi permis de nouer de solides amitiés. »

# Martine

# Rüfenacht

## « Je suis impressionnée par son enthousiasme »

« Antonio Marra est l'un de mes collaborateurs. Nous avons commencé en même temps dans l'entreprise. En 38 ans, il n'a jamais été malade. Absolument jamais! C'est une personne qui est toujours joyeuse, enthousiaste. C'est impressionnant. Antonio part à la retraite fin novembre et son départ va laisser un grand vide. » Pour Martine Rüfenacht, le rapport professionnel avec ses employés est important : « Quand je faisais des stages en tant que future cheffe de chantier, je suis tombée de haut. J'avais mon bagage de dessinatrice en bâtiment et je ne comprenais pas tout ce qu'il fallait faire. Je demandais alors la marche à suivre aux employés. Par la suite, avec l'expérience acquise, c'est moi qui leur ai expliqué comment faire. »

## « Le pouvoir de l'imagination »

« Nous nous sommes rencontrés par hasard. Il cherchait un espace pour ses œuvres. Je lui ai proposé d'occuper une partie de nos locaux. Depuis, nous avons forgé une belle amitié. C'est lui qui a réalisé la plupart des sculptures qui décorent mon jardin. Lui? C'est le sculpteur sur métal, Hans Schöpfer. « Ce qui me touche le plus, c'est son imagination florissante, son sens aigu de l'esthétisme et sa capacité de passer du coq à l'âne. C'est inspirant pour mon métier. Il m'a appris le pouvoir de l'imagination. Lorsqu'on est bloqué, il faut penser autrement et les solutions viennent naturellement. »

## « Un bel exemple de persévérance »

Agée de 17 ans, Martine Rüfenacht débute son apprentissage de dessinatrice en bâtiment. Elle fait alors la connaissance de Jean-Pierre Pochon, son professeur de mathématiques. « Il me parlait de cosinus et de sinus. Je lui répondais que j'avais déjà été opérée du nez. Durant ces 4 années de cours, je n'ai rien compris. M. Pochon n'a jamais désespéré, il n'a rien lâché. Il m'a montré que dans la vie, il faut faire preuve de persévérance. »



# Améliorer la collaboration au sein de votre PME et doper votre productivité ?

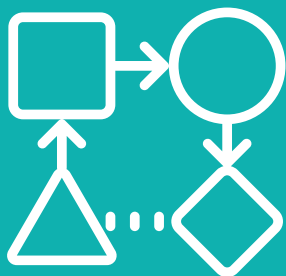
Découvrez comment avec les solutions Infoteam Digital.



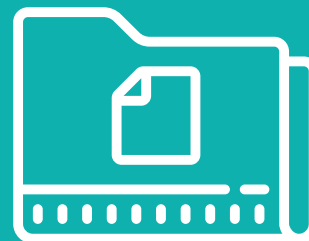
Développement de processus collaboratifs et de solutions applicatives



Centralisation du traitement des données avec le logiciel Sharepoint de Microsoft



Création de Workflows



Mise en place de référentiels de documents



# MTF QUADRA SA

## L'IT AGILITY

**Système informatique, architecture informatique, réseau informatique ...autant d'éléments qui supposent une installation et une maintenance bien gérées pour que l'entreprise puisse les exploiter au mieux. Autrement dit, l'infrastructure informatique s'apparente à l'ensemble des équipements informatiques indispensables pour la bonne marche des sociétés.**

Ceci étant posé, la société MTF Quadra SA comprend que l'infrastructure informatique d'une entreprise ne doit pas être négligée; elle vient en support de la croissance des entreprises. Pour rester compétitive, l'infrastructure informatique doit rester « agile ». « L'IT agility » consiste à créer une infrastructure capable de s'adapter en toute transparence et en toutes circonstances à l'évolution de l'activité et doit pouvoir faire face aux obstacles parfois nombreux et imprévisibles. Voici la mission principale de MTF Quadra: la société apporte des services innovants répondant aux attentes et besoins spécifiques de ses clients afin de garantir le fonctionnement optimal de leur système informatique.

*Pour que votre  
informatique  
tourne rond.*

### UN ÉVENTAIL COMPLET DE PRESTATIONS

MTF Quadra accompagne depuis 25 ans les entreprises dans leurs projets informatiques et a développé une expertise dans de nombreux domaines : services managés, sauvegarde de données, virtualisation, services cloud ou encore placement de personnel. Toujours à l'écoute des besoins de ses clients, l'entreprise privilège l'échange pour connaître les attentes et comprendre les enjeux de ses clients, et ainsi identifier les solutions les plus pertinentes par rapport aux priorités et exigences.

### UNE PRÉSENCE LOCALE ... ET UN RAYONNEMENT NATIONAL

MTF Quadra fait partie du Groupe MTF, présent dans toute la Suisse grâce à ses 13 succursales, permettant de répondre à des demandes dans toute la Suisse, dans toutes les langues. Ses succursales à Ecublens (VD), Givisiez (FR) et Meyrin (GE) assurent une présence locale et une proximité.

MTF Quadra, votre partenaire de confiance pour toute votre informatique



Rte André-Piller 33 G  
1762 Givisiez  
T. 058 810 00 00  
fribourg@mtf.ch  
www.mtf.ch





## **AVEC LA CARTE CADEAU, CHACUN TROUVE SON BONHEUR**

Disponible sur [fribourg-centre.com](http://fribourg-centre.com) et au Point Info, niv. 3  
Valable dans 50 enseignes

**MANOR**<sup>®</sup>

**LaGALERIE**

**ARENA**  
CINEMAS

**FRIBOURG  
CENTRE**

# OLIVIER JULLIAN CONSULTANT SA (OJC) UNE VUE À L'INTERNATIONAL

**OJC Conseil (OJC Consulting sur les marchés non francophones) est un cabinet de conseil et d'intégration fondé en 2007 en France et spécialisé dans la gestion des achats et de la trésorerie. La polyvalence est au cœur de l'identité d'OJC Conseil, puisque la société sélectionne des profils disposant à la fois de fortes compétences fonctionnelles, techniques, et organisationnelles. Cela lui permet de prendre en charge des projets dans leur ensemble (gestion de projet, conception, réalisation) avec un nombre réduit d'acteurs.**

Déjà établi dans sept pays d'Europe et d'Amérique du Nord, OJC Conseil a accompagné des clients Suisses dès 2010 et dispose depuis 2018 d'une filiale ainsi que d'une équipe basées à Genève, Lausanne et Bienne. Travaillant à la fois sur l'ingénierie des processus et sur la conception des systèmes d'information, OJC accompagne ses clients dans leurs projets stratégiques de transformation digitale, depuis l'analyse du besoin jusqu'à la mise en œuvre.

*OJC Conseil est une structure à taille humaine, composée de profils de haut niveau et expérimentés.*

Avec près de 80 salariés répartis entre la France, le Royaume-Uni, l'Allemagne, la Suisse, la Suède, les USA et le Canada, OJC intervient dans des contextes internationaux et dans des secteurs aussi variés que l'automobile, la construction, la banque, l'assurance, l'horlogerie ou l'électronique. La société connaît une forte croissance grâce à son expertise unique et à des partenariats stratégiques avec IVALUA et KYRIBA, éditeurs majeurs de solutions cloud de gestion pour les grands groupes.

En se focalisant principalement sur la gestion des dépenses, des approvisionnements et de la trésorerie, OJC apporte à ses clients une amélioration significative de leur agilité, de leur efficacité opérationnelle et de leur rentabilité. OJC réalise également, via sa branche « OJC Software », des applications web de gestion conçues et réalisées sur mesure pour répondre aux problématiques spécifiques de ses clients.



Ch. du Borny I  
1270 Trélex  
T. 079 527 43 25  
contact@ojc-conseil.com  
www.ojc-conseil.com  
www.ojc-software.com



Olivier Jullian, fondateur d'OJC Conseil



# CPAUTOMATION SA

## 20 ANS, L'ÂGE DE CONCRÉTISER SES RÊVES LES PLUS AMBITIEUX

Fondée en 1999 par Christophe Fragnière, son frère Benoît, Albert Bulliard et Pascal Papaux, l'entreprise basée à Villaz-St-Pierre vient tout juste de fêter son 20<sup>e</sup> anniversaire.

CPAutomation développe, produit et fournit des équipements de production clé-en-main basés sur des plateformes standardisées. Son produit phare, la CP Series, permet aux clients de réaliser des lignes de production aussi simplement qu'un enfant le ferait avec des briques de LEGO. La CP Series offre à l'industrie les technologies de rupture innovantes d'intelligence artificielle, d'inter connectivité des objets, de flexibilité et de modularité jusqu'alors réservées aux entreprises telles que Apple, Google et Tesla.

Expert en micromanipulation, assemblage, usinage laser et inspection visuelle, ses technologies sont principalement appliquées aux domaines du médical, de l'électronique et de l'industrie du luxe.



Z. I. du Vivier 22  
1690 Villaz-St-Pierre  
T. +41 26 653 71 71  
sales@cpautomation.ch  
www.cpaautomation.ch

# DALLY BUREAU SA

## 30 ANS, LE RELAIS ASSURÉ

Entreprise familiale créée en 1989, Dally Bureau SA est spécialisée dans l'étude d'aménagement de bureaux, de mobilier de collectivité, scolaire et mobilier d'habitat. Sa politique d'entreprise est basée sur la volonté constante de fiabilité, de longévité et de responsabilité vis-à-vis de ses clients.

Sur une surface d'exposition de 400 m<sup>2</sup>, Dally Bureau apporte ses conseils et présente une large gamme de produits adaptés à tous les besoins d'une clientèle professionnelle et privée.

Avec un service personnalisé et une petite équipe performante, Dally Bureau distribue depuis de nombreuses années les plus grandes marques suisses de mobilier, comme USM, Vitra, Girsberger, Novex, Belux, Dietiker et Silent Gliss.

Après 30 ans d'existence, la nouvelle génération se profile avec Valérie et Fabien Andrey, fille et beau-fils de Martial Pugin directeur actuel. La reprise de la société familiale à taille humaine est garantie dans les mêmes lignes et esprit.

CP 444  
1630 Bulle  
T. 026 912 16 70  
info@dally.ch  
www.dally.ch

# TERROIR FRIBOURG

## L'ÂGE D'OR

En 2019, Terroir Fribourg souffle ses vingt bougies; l'âge d'or, celui de tous les possibles !

Le canton de Fribourg est riche. Et sa richesse ne se limite pas à la production de Gruyère AOP et de Vacherin fribourgeois AOP! Fribourg regorge de trésors gustatifs longtemps ignorés du public qu'il a fallu présenter en pleine lumière. C'est la tâche qui occupe Terroir Fribourg depuis 20 ans.

Dès le début, l'Association avait comme mission de faire évoluer les habitudes des consommateurs en proposant des alternatives «Made in Fribourg». Petit à petit, lors d'apéritifs, le jus de pomme a remplacé le jus d'orange et les mini-cuchaules farcies ont gentiment détrôné les toasts au saumon. Les défis ont aujourd'hui évolués et de nombreux projets occupent désormais l'Association. Tout comme la tradition, le terroir évolue.



Rte de Chantemerle 41  
1763 Granges-Paccot  
T. 026 467 30 30  
info@terroir-fribourg.ch  
www.terroir-fribourg.ch

## SAVE THE DATE

### Apéritif du printemps de l'économie fribourgeoise

Lundi 23 mars 2020, dès 16h  
TPF, Givisiez

#### PARTENAIRES DE L'APÉRITIF DU PRINTEMPS

HÔTE DE LA MANIFESTATION



PARTENAIRE PRINCIPAL CCIF



PARTENAIRE GOLD



PARTENAIRES EVENT



ÉVÉNEMENT LABELISÉ



# Digitalisation: les solutions pour réussir sa transition numérique

**Spécialisée dans les solutions digitales, la société JBC Solutions SA apporte son expertise dans ce domaine en misant sur une approche pérenne. L'entreprise accompagne les acteurs économiques pour opérer avec eux leur transition numérique. Présentation.**

TEXTE: THOMAS PFEFFERLÉ

Le paradigme économique au sein duquel nous évoluons aujourd'hui se caractérise en grande partie par une forte tendance digitale. Cloud computing, digitalisation d'archives ou encore automatisation de nombreux processus bureautiques constituent autant d'exemples et de domaines à travers lesquels les impacts de la transition digitale se font ressentir. C'est dans ce contexte, marqué par de profonds changements, que l'entreprise JBC Solutions se positionne en proposant son expertise dans les domaines de la gestion documentaire (GED) et des impressions (OM) ainsi que dans la sécurité et la protection des données. Active auprès des entreprises représentant le tissu économique romand depuis plus de 25 ans, la société a pu constater de près l'évolution qui a marqué son secteur d'activité, et qui continue d'ailleurs à le faire alors que les technologies et services digitaux ne cessent de se développer.

Une évolution technologique qui se traduit en outre par une réelle nécessité de suivre les tendances en acquérant continuellement de nouvelles compétences. Autrefois techniciens, les collaborateurs qui évoluent au sein de l'entreprise doivent désormais maîtriser de multiples savoir-faire informatiques, de même que des compétences linguistiques en anglais. Les conseillers doivent également s'adapter aux rapides évolutions du marché et orienter leurs discours afin d'aider leurs clients à trouver la solution la plus adaptée

à leur besoin. Des profils plus pointus et spécialisés, qui reflètent bien la manière dont le domaine a pu évoluer durant ces dernières années.

## Petit flash-back historique

Née il y a plus de 25 ans sous l'impulsion de feu son fondateur Jean-Bernard Chenaud, JBC Solutions est rachetée et dirigée par Amato Cavaliere, son nouvel administrateur depuis octobre 2016. A l'époque, alors que l'entreprise portait le nom de JBC Bureautique, son activité principale consistait à proposer toute une gamme de produits liés au domaine de la bureautique tels que

photocopieurs, fax, imprimantes et scanners. En parallèle, la société fournissait aux entreprises de la région des consommables tels que du papier ou encore du toner pour les imprimantes.

«A l'époque ces appareils étaient encore bien distincts les uns des autres et n'impliquaient pas encore de mise en réseau informatique, raconte Pierre-André Freymond, responsable département solutions numériques chez JBC Solutions. Toutes les entreprises voulaient s'équiper et la demande était très forte pour ces équipements. Et pour l'installation et la maintenance de ces machines, les techniciens

devaient alors maîtriser des compétences bien différentes et propres à chacun de ces appareils.»

C'est dans les années 2000, alors que l'informatique commence à se répandre dans des proportions toujours plus importantes, que ces dispositifs et leurs fonctionnalités sont fusionnés petit à petit. Le photocopieur numérique, composé d'un scanner lié à une imprimante, faisait alors son apparition. Vint ensuite la possibilité de connecter le tout à un ordinateur: naissance des appareils multifonctions capables de photocopier, numériser, imprimer et faxer en même temps. Une vraie révolution à l'époque.

## Du hardware au software

L'évolution du matériel et de ses possibilités techniques durant la décennie suivante se traduit ainsi par l'apparition de solutions. Liés aux machines, des logiciels informatiques permettent alors de multiplier les fonctionnalités. En parallèle, les questions et problématiques en matière de sécurité et de protection des données s'avèrent de plus en plus préoccupantes, car les appareils individuels et décentralisés sont remplacés progressivement par des infrastructures centralisées et partagées.

«Durant cette période, de nombreux emplois de consulting voyaient le jour pour permettre d'accompagner

**“JBC Solutions propose son expertise dans les domaines de la gestion documentaire (GED) et des impressions (OM) ainsi que dans la sécurité et la protection des données.”**



les clients dans l'implémentation de solutions visant à sécuriser leurs pratiques, poursuit Pierre-André Freymond. Le paradigme suivant, qui nous concerne directement aujourd'hui, comprend notamment la sensibilité écologique. Avec comme question centrale de savoir quelles solutions apporter pour réduire l'impact environnemental lié à l'impression, à la photocopie et à toutes les tâches qui nécessitent la consommation de papier. Dans ce sens, les solutions digitales et la réduction de consommation de papier qui les accompagne contribuent bien sûr à la diminution de l'empreinte écologique des entreprises ainsi qu'aux économies qu'elles peuvent réaliser. A titre indicatif, on estimait à l'époque que les coûts d'impression correspondaient au minimum à 3% de leur chiffre d'affaires.»

#### Contexte en constante évolution

Aujourd'hui, la nouvelle donne économique et professionnelle se traduit aussi et surtout par des mouvements et évolutions qui modifient à la fois les pratiques, les usages et les configurations des espaces de travail. Avec des changements d'employés bien plus fréquents qu'auparavant au sein des entreprises, des nouvelles normes de protection des données ainsi que des possibilités de télétravail qui se multiplient, il devient essentiel de pouvoir offrir aux acteurs économiques des solutions flexibles, souples et pouvant s'adapter de manière optimale à ce contexte des plus mobiles.

### **“L'évolution technologique se traduit en outre par une réelle nécessité de suivre les tendances en acquérant continuellement de nouvelles compétences.”**

«Cela passe notamment par des processus et systèmes permettant de maîtriser facilement la gestion électronique de ses documents numériques et de ses impressions, ajoute Pierre-André Freymond. C'est dans ce contexte de dématérialisation des données et informations que l'on s'est notamment spécialisé dans les systèmes de gestion électronique documentaire, ce que l'on appelle la «GED» dans notre domaine.»

Un système numérique qui repose sur trois piliers, permettant de passer du document physique à une navigation digitale optimisée et sécurisée. Premier point, la capture.

Dans le cas d'archives physiques, il s'agit alors de numériser l'ensemble des documents concernés. La deuxième étape consiste ensuite à transmettre et recevoir ces documents numérisés aux emplacements digitaux souhaités, tels que des bases de données ou encore des logiciels de relation clients. Enfin, il s'agit d'archiver numériquement ces différents éléments selon des critères et normes de sécurité bien précis. Avantage du système: la possibilité d'automatiser de nombreux processus. Par exemple pour la conservation des factures d'une entreprise, qu'il faut légalement conserver durant dix ans en Suisse, ou encore pour des documents médicaux qui doivent rester disponibles durant 30 ans, il est possible de configurer son système afin de détruire ces documents automatiquement une fois ces laps de temps écoulés.

#### Et demain

Aujourd'hui, alors que l'évolution numérique semble s'emballer et s'accélérer, JBC Solutions prévoit déjà la suite. Une anticipation qui se traduit entre autre par une veille technologique constante, notamment afin de pouvoir prévoir les profils et compétences dont l'entreprise doit pouvoir disposer pour continuer à accompagner sa clientèle avec la même proximité et le même professionnalisme.

«Entre l'intelligence artificielle, le big data ou encore l'internet des objets, on peut constater que la technologie et les multiples services qui en découlent continuent d'avancer inexorablement, et cela à une vitesse de plus en plus rapide. La capacité à s'adapter rapidement et continuellement constitue donc un point central pour les entreprises, notamment avec des échanges entre utilisateurs, clients et fournisseurs d'une importance croissante. Ce changement important ou cette «cassure» souvent appelée «disruption» n'est donc pas réservé aux start-up technologiques uniquement. Au contraire, il touche toutes les entreprises, et cela quelles que soient leur envergure et leur activité.»

Plus d'informations:  
[www.jbcsolutions.ch](http://www.jbcsolutions.ch)



# MESURES DE SURVEILLANCE (2/2)

## LES DIFFÉRENTS TYPES DE MESURES DE SURVEILLANCE ET DE CONTRÔLE

**Le cadre légal ainsi que les principes généraux applicables aux mesures de surveillance sur le lieu de travail ont été décrits dans la fiche juridique parue dans l'ECHO du mois de septembre 2019. La présente fiche fournit des précisions concernant certaines de ces mesures et des arrêts rendus par le Tribunal fédéral (TF) en relation avec celles-ci. Des liens sont disponibles dans la fiche juridique publiée sur le site internet de la CCIF.**

### VIDÉOSURVEILLANCE

Selon le Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence (PFPDT), l'installation d'un système de vidéosurveillance ne doit être envisagée que si aucune autre mesure moins invasive ne peut être mise en place (par ex., la régulation de l'accès à certaines parties de l'entreprise au moyen de badges). Le champ de vision des caméras, leur durée d'utilisation ainsi que la durée de conservation des enregistrements doivent être aussi limités que possible. En particulier, il convient d'éviter de filmer le personnel. Il est également préférable d'utiliser des filtres de floutage et de privilégier une surveillance médiata plutôt que directe. Enfin, les enregistrements devraient en règle générale être effacés dans un délai de 24 à 72 heures.

Selon le TF, l'installation d'un système de vidéosurveillance dans un local de caisse, où les travailleurs ne sont filmés qu'occasionnellement et pendant de

courtes durées, n'est pas de nature à porter atteinte à leur santé et à leur bien-être. Cette mesure de surveillance est admissible même si les collaborateurs n'avaient pas connaissance de l'existence de cette installation et ne comptaient pas avec une telle possibilité (TF 6B\_536/2009 du 12 novembre 2009 c. 3).

Le TF a considéré qu'une installation de vidéosurveillance filmant les mains du travailleur ainsi que la caisse constitue un moyen approprié et proportionné pour empêcher les vols ou les découvrir lorsque l'employé concerné n'est pas surveillé en permanence, mais durant un laps de temps limité (ATF 138 V 125; TF 9C\_785/2010 du 10 juin 2011, JT 2013 II 187 c. 6). De l'avis du TF, il ne peut être exigé de l'employeur qu'il informe ses employés de l'installation d'un système de vidéosurveillance ayant pour but d'élucider des soupçons concrets d'infractions pénales, car cela contreviendrait à la finalité de cette mesure. En revanche, le travailleur doit être informé de la mise en place d'un tel système à des fins préventives.

### SURVEILLANCE DE L'ACTIVITÉ INFORMATIQUE

Le PFPDT a publié un guide relatif à la surveillance de l'utilisation d'Internet et du courrier électronique au lieu de travail à l'attention de l'économie privée. A la fin de ce guide figure un règlement-type de surveillance de l'utilisation d'Internet et du courrier électronique au lieu de travail.

*L'installation et l'exploitation de systèmes de surveillance et de contrôle sont susceptibles de porter atteinte aux droits des travailleurs. Les règles applicables en la matière seront donc exposées ci-après. Partie 2/2, suite de l'ECHO septembre 2019.*

**Der deutsche Text kann auf unserer Website heruntergeladen werden: [www.hikf.ch](http://www.hikf.ch) > Dienstleistungen > juristische Beratung > juristische Faktenblätter**

Selon le TF, la mise en place subreptice d'un système de surveillance automatique qui récolte toutes les données relatives à l'utilisation d'un ordinateur (logiciel espion) et permet à l'employeur de relever toutes les activités effectuées par l'employé depuis son poste personnel (temps consacré, sites consultés, etc.) en obtenant régulièrement des captures d'écran n'est pas admissible (ATF 139 II 7, JT 2013 II 188, SJ 2013 I 177 c. 5.5).

#### LOCALISATION GPS

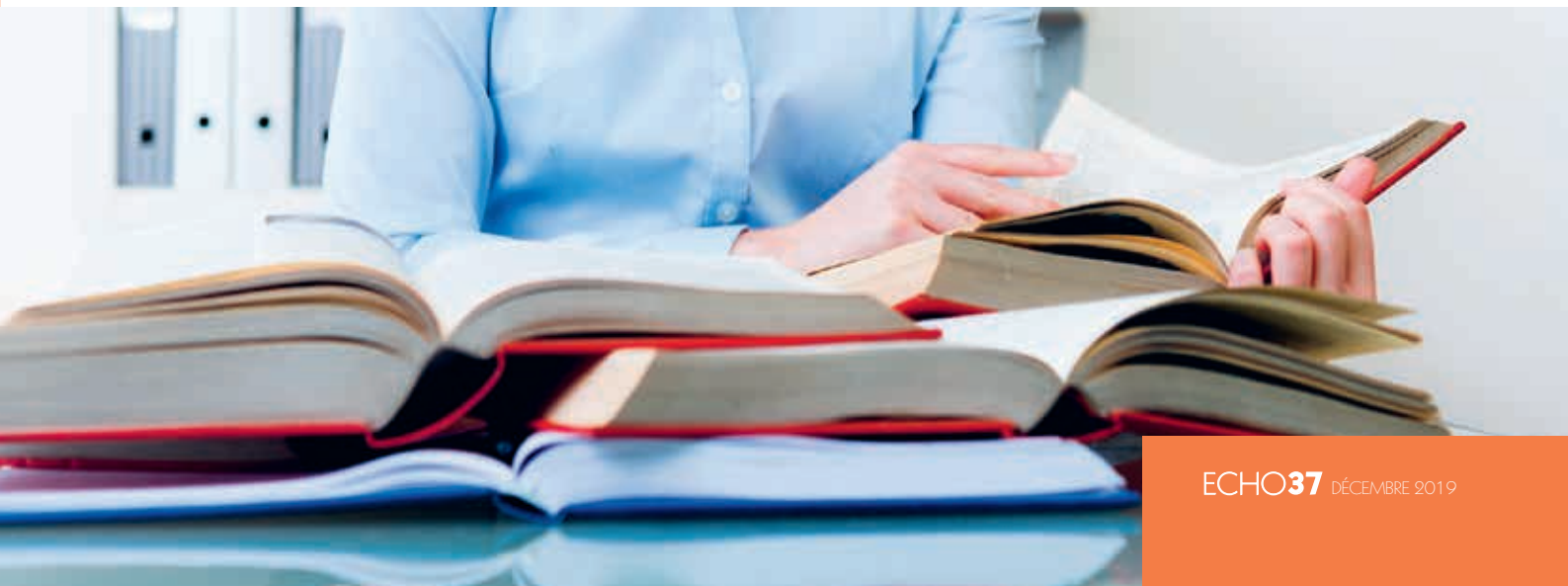
D'après le TF, l'installation d'un système de localisation GPS sur les véhicules d'entreprise de techniciens-vérificateurs chargés de vendre des extincteurs incendie et d'en assurer le service après-vente ainsi que la maintenance permet d'exercer un certain contrôle sur la qualité de leurs prestations (ATF 130 II 435 c. 5-6). Cet objectif sert, dans une certaine mesure, un intérêt de sécurité

publique car un extincteur défectueux qui n'est pas remis en état peut entraîner de graves conséquences en cas d'incendie. Le TF explique que la surveillance exercée au moyen du système de localisation est seulement médiate, puisqu'elle ne porte pas sur le travailleur lui-même, mais sur son véhicule. Elle ne présente pas un caractère permanent et n'appréhende qu'un aspect particulier de son comportement, à savoir les déplacements effectués durant la journée de travail. Le TF estime que, si le système de localisation permet uniquement un contrôle a posteriori des déplacements effectués, il constitue une mesure de surveillance indirecte, partielle et intermittente proportionnée au but poursuivi par l'employeur. En revanche, s'il permet de suivre de manière continue et en temps réel le trajet emprunté par les véhicules, il pourrait constituer un moyen de surveillance disproportionné.

Le TF a admis l'installation d'un système de localisation GPS sur les véhicules de chauffeurs de taxi (TF 2C\_116/2011 du 29 août 2011 c. 8.4). Selon le TF, le caractère incisif de la mesure de surveillance doit être relativisé, dès lors que la localisation par GPS se limite aux heures d'activité professionnelle effective, le chauffeur de taxi étant libre de la débrancher en dehors de celles-ci. De plus, le chauffeur de taxi subit un contrôle médiat portant sur les mouvements de son véhicule et non sur sa personne.



Kathia Pauchard  
T. 026 347 12 29  
kpauchard@ccif.ch  
www.ccif.ch





Neuron  
nomade digital

Le digital,  
en toute sérénité.

[www.neuron.pro](http://www.neuron.pro)

# ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE LE MERCOSUR

**Le 24 août dernier, le président brésilien Jair Bolsonaro twitter: les États membres de l'AELE, dont la Suisse, et du Mercosur sont parvenus à conclure un accord de libre-échange. Des voix ont crié au scandale à cette occasion, mais qu'en est-il en réalité de cet accord?**

Pour la Suisse, accéder plus facilement à un marché de 260 millions de consommateurs est plutôt une très bonne nouvelle. Représentant plus de 2,5 milliards de dollars de chiffre d'affaires pour notre économie, le Mercosur est un marché de croissance important. L'accord prévoit qu'à terme 96% des marchandises exportées dans cette zone du globe seront exemptées de droits de douanes. Quand on sait qu'aujourd'hui ces taxes s'élèvent en moyenne à 7% et peuvent atteindre 35% - celles sur le chocolat se montent par exemple à 20% - la conclusion d'un tel accord est un véritable succès. Et ce d'autant plus que le traité prévoit des dispositions essentielles en matière de protection de la propriété intellectuelle, ce qui est décisif pour une économie helvétique basée sur l'innovation. Au-delà des droits de douane, le traité prévoit aussi la suppression d'autres obstacles, par exemple la simplification de la participation d'entreprises suisses à des appels d'offres publics au Brésil, en Argentine, en Uruguay et au Paraguay. La baisse des coûts au titre des droits de douane est évaluée à plus de 180 millions de francs par an. Les entreprises pourront utiliser cette marge supplémentaire pour aug-

menter leurs ventes, développant ainsi leur production en Suisse tout en créant des emplois. De plus, l'accord contient des dispositions relatives au développement durable, en particulier sur la protection du climat et l'utilisation durable des forêts.

Et les produits agricoles, me direz-vous? Les milieux concernés ont été consultés tout au long des négociations, et une protection de taille a été introduite dans l'accord: en cas de distorsions majeures sur notre marché intérieur, les quotas d'importation de viande sud-américain pourront être temporairement suspendus par la Suisse. Doit-on nourrir des craintes pour notre agriculture? Les volumes d'importation en provenance du Mercosur restent gérables pour l'agriculture suisse, de l'avis du conseiller fédéral

*Évitons  
de crier au loup  
trop vite.*

Guy Parmelin lui-même. On parle par exemple de 3'000 tonnes par année de viande bovine importée du Mercosur, alors que la demande en Suisse s'est élevée en 2018 à 120'000 tonnes.

Au final, l'accord avec le Mercosur ne bouscule pas notre agriculture et il est très important pour les secteurs exportateurs suisses. Notre économie, qui gagne 2 francs sur 5 à l'étranger, bénéficie clairement d'une extension de ses débouchés commerciaux.



economiesuisse

Carmelo Laganà  
T. 022 786 66 81  
geneve@economiesuisse.ch  
www.economiesuisse.ch  
www.ouverte-souveraine.ch





# OFFRE FORFAITAIRE BREAKFAST- MEETING

*Parce que l'avenir appartient  
à ceux qui se lèvent tôt !*

**UNE IDÉE ORIGINALE ET EFFICACE  
POUR VOTRE RÉUNION MATINALE**



**DÉCOUVREZ NOS 3 FORMULES  
VIA LE QR-CODE CI-CONTRE !**



*pour tous les goûts...*



**CONTACT**

Expo Centre SA - Rte du Lac 12 - Case postale - CH-1763 Granges-Paccot  
T +41 26 467 20 00 - F +41 26 467 21 00  
info@forum-fribourg.ch - www.forum-fribourg.ch

# CAUTIONNEMENT ROMAND UNE BOUFFÉE D'OXYGÈNE POUR LES PME !

**Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2019, les PME peuvent bénéficier de crédits cautionnés jusqu'à 1 million de francs. Le plafond, fixé jusqu'alors à 500'000 francs, est ainsi adapté aux besoins réels de ces acteurs majeurs de l'économie suisse. Rencontre avec Rodrigue Zbinden, CEO de Morphean à Granges-Paccot, et Nicolas Roch-Neirey, Directeur général de CISEL Informatique SA à Matran. Deux entrepreneurs qui ont eu recours au cautionnement romand.**

## POURQUOI AVEZ-VOUS EU RECOURS AU CAUTIONNEMENT ROMAND ?

**Rodrigue Zbinden (RZ):** Nous avons déjà eu recours au cautionnement romand il y a quelques années, lorsque nous avons créé Morphean, qui est un spin-out de Softcom Technologies. Il fallait alors développer un produit, ouvrir des marchés. Depuis, nous avons agrandi notre activité avec une présence dans plus de douze pays européens. Nous avons donc besoin d'un working-capital pour ouvrir de nouveaux marchés et consolider le développement dans les pays où nous sommes déjà présents.

**Nicolas Roch-Neirey (NRN):** Dans le cadre du rachat de la société par trois directeurs qui s'est déroulé l'année dernière, il nous fallait trouver une solution de financement nous permettant de ré-

pondre aux besoins en terme de capitaux. Dans le cadre de ce management buy-out, les 500'000 francs du cautionnement romand nous ont permis de ne pas faire appel au private equity. C'est un énorme avantage lorsque l'on mène un projet avec un objectif entrepreneurial et non pas financier. Sans ce cautionnement, je pense que le projet ne se serait pas fait.

**DEPUIS LE 1<sup>ER</sup> JUILLET 2019, LA LIMITE D'INTERVENTION EST DÉSORMAIS DE 1 MILLION DE FRANCS. UN SIGNAL FORT POUR LES PME ?**

**RZ:** Oui, surtout si l'on veut soutenir l'innovation et la technologie qui demandent beaucoup de moyens et d'investissements. Notre phase de croissance se chiffre à plus de 4,4 millions de francs. Le million cautionné couvre donc une bonne partie du projet. En Suisse, la politique des petites étapes fait prendre des risques aux entreprises. Le fait de pouvoir réaliser de plus grosses étapes, c'est très important.

*100 ans après la naissance du cautionnement suisse en faveur des PME, la limite d'intervention passe à 1 million de francs.*

**NRN:** C'est une très bonne chose, dans la mesure où cela va permettre aux entreprises qui ont besoin de financement de se développer, de trouver des solutions qui soient accessibles et qui s'inscrivent dans le cadre d'un projet local. Ce montant de 1 million de francs permet de donner une bouffée d'oxygène nécessaire aux entreprises pour financer leurs investissements !



*Leur témoignage  
en images sur notre site  
Internet*



# SAVE THE DATE

## Les 6 heures de Fribourg

Première course nationale de voitures à pile à hydrogène de taille 1/10<sup>e</sup>, qui mettra en compétition des apprentis et des écoliers de toute la Suisse romande.

Un défi technique et humain qui favorise l'intelligence collective et l'esprit d'entreprise. Un symposium qui présente l'innovation, la mobilité et le développement durable.

Symposium: **vendredi 24 avril 2020, de 8h30 à 13h30**

Course: **samedi 25 avril 2020, dès 10h**

**Salle Omnisport Saint-Léonard, Fribourg**



Partenariat



ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG

**EMF – Fribourg / Freiburg**  
Ecole des Métiers / Berufsfachschule  
Technique / Technik

CCIF  HIKF



**CARBON  
FRI**

POUR UNE ÉCONOMIE FRIBOURGEOISE DURABLE  
FÜR EINE NACHHALTIGE FREIBURGER WIRTSCHAFT

**CONNAISSEZ-VOUS L'IMPACT  
CARBONE DE VOS DÉPLACEMENTS?**

**Non?**

Alors rendez-vous sur  
[www.carbonfri.ch/calculateurco2](http://www.carbonfri.ch/calculateurco2)

L'outil fribourgeois qui permet  
de mesurer l'empreinte carbone  
d'un voyage et d'investir 100%  
dans des projets locaux visant à réduire  
les émissions de CO<sub>2</sub>.

Plus d'infos sur la Fondation Carbon Fri  
et ses objectifs sur [www.carbonfri.ch](http://www.carbonfri.ch)

Contact  
026 347 12 20  
[info@carbonfri.ch](mailto:info@carbonfri.ch)



Qu'attendez-vous  
pour vous labéliser  
Carbon Fri?

MTL s'engage pour  
l'environnement et  
devient ainsi la première  
imprimerie du canton à  
obtenir ce label.

## CAUTIONNEMENT ROMAND UNE BOUFFÉE D'OXYGÈNE POUR LES PME !

### QUELS CONSEILS DONNERIEZ-VOUS AUX ENTREPRENEURS INTÉRESSÉS À S'ADRESSER AU CAUTIONNEMENT ROMAND ?

**NRN:** Il faut que les entreprises soient dans une bonne situation, que le projet amène de la valeur à l'entreprise, qu'il soit justifiable et justifié. Mais, je pense surtout qu'avec un montant de 1 million de francs, le cautionnement coopératif franchit une nouvelle étape que les entrepreneurs pourront apprécier dans le soutien au développement de leurs activités.

**RZ:** C'est un magnifique outil qui permet d'aller vite et de garder le contrôle sur son activité. Mais il faut ne pas négliger l'aspect global du projet et son financement. Il faut avoir des garanties suffisantes pour les mettre à disposition du cautionnement romand et voir ainsi le dossier passer la rampe.

Nicolas Roch-Neirey,  
Directeur général de CISEL Informatique SA



Rodrigue Zbinden, CEO de Morphean

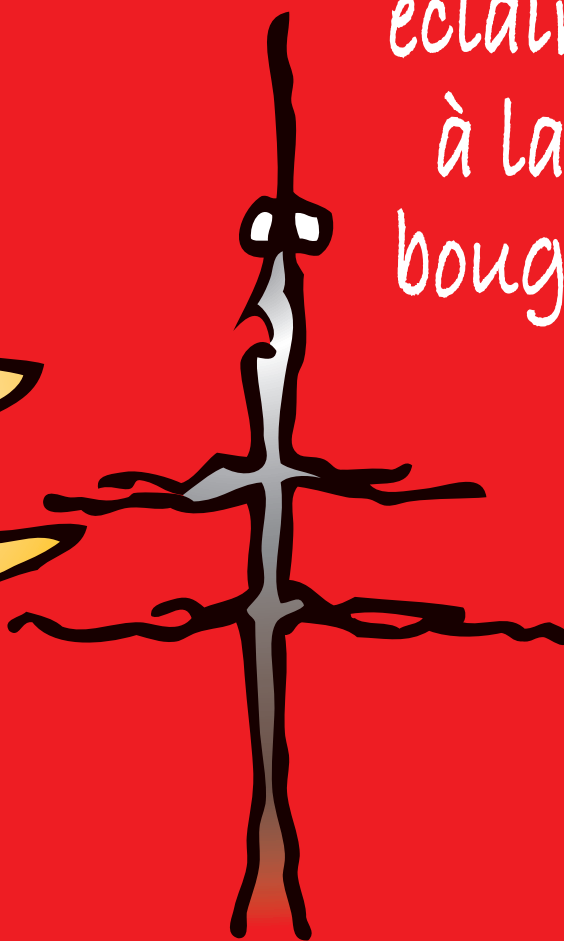
CAUTIONNEMENT  
ROMAND

Christian Wenger  
T. 026 323 10 20  
fribourg@cautionnementromand.ch

Hiver  
rigoureux?



Non,  
éclairé  
à la  
bougie!



## L'ECAB' attitude!

**Surveillez** votre sapin illuminé.

Sapin sec = pas d'allumage de bougies

- tenir un extincteur ou un seau d'eau à proximité
- vérifier la complète extinction des bougies.



ECAB  
KGV

[www.ecab.ch](http://www.ecab.ch)

# AFOCI

## PARTENAIRE INCONTOURNABLE DANS LA FORMATION

**Depuis 1994, l'AFOCI joue un rôle incontournable dans la formation professionnelle des employés de commerce. Retour sur les 25 ans d'existence de cette association.**

Tout commence en 1993 lorsque le directeur de l'Office cantonal de la formation professionnelle décide de réunir les représentants de différentes associations professionnelles autour d'une même table. Ce groupe de travail a pour mission d'étudier la mise en place de cours d'introduction pour les apprentis employés de commerce. Après une phase test réjouissante, ces cours débutent lors de l'année scolaire 1994/1995 pour les francophones et 1995/1996 pour les germanophones. Fribourg devient ainsi le premier canton suisse à instaurer ces cours d'introduction qui deviendront par la suite les cours interentreprises.

Cette initiative donne naissance à l'Association fribourgeoise pour l'organisation des cours interentreprises pour les employés de commerce (AFOCI) en juillet 1994. À ce jour, l'AFOCI organise les cours interentreprises sur 3 sites entre Fribourg et Bulle pour les branches « Services et administration », « Administra-

tion publique » et « Assurances ». Quelque 800 apprentis sont ainsi répartis dans les deux filières de formation « apprentissage CFC » (formation duale) et « école de commerce » (3+1). Depuis 25 ans, l'AFOCI peut compter sur le précieux soutien de nombreux partenaires ainsi que sur le solide engagement de ses formateurs.

Face à l'évolution du monde du travail, la profession d'employé-e de commerce se doit de répondre à de nouvelles exigences, notamment au regard de la digitalisation. Lancé l'année dernière, le projet de réforme « Employé-e-s de commerce 2022 » vise à faire évoluer cette profession et à accompagner les apprentis dans ces changements. À l'instar de la nouvelle plateforme d'e-learning « Konvink », en place depuis une année pour les apprentis-e-s de la branche « Service et Administration », de nombreux outils sont amenés à révolutionner l'enseignement des cours interentreprises. Vous l'aurez compris, les défis qui attendent l'AFOCI ne manqueront pas ces prochaines années...

*L'Association fribourgeoise pour l'organisation des cours interentreprises (AFOCI) fête son quart de siècle.*



Rue de l'Hôpital 15 / CP 1552  
1701 Fribourg  
T. 026 350 33 00  
info@afoci.ch  
www.afoci.ch



## décembre

12

10|12

Séance d'information  
INCOTERMS 2020  
CCIF

Renseignements: Veruska Roulin  
T. 026 347 12 31 – vroulin@ccif.ch

## janvier

01

09|01

Nouvel Opéra Fribourg:  
réseautage culturel

Théâtre Equilibre, Fribourg

Renseignements: Véronique Grady  
T. 026 347 12 26 – vgrady@ccif.ch

10|01

Formation  
Media Training

CCIF

Renseignements: Pierre Jenny  
T. 026 347 12 36 – pjenny@ccif.ch

27|01

Formation export:  
classification des  
marchandises et régimes  
douaniers

CCIF

Renseignements: Veruska Roulin  
T. 026 347 12 31 – vroulin@ccif.ch

## février

02

12-13|02

swiss cyber security days  
2020

Forum Fribourg, Granges-Paccot

Renseignements: Véronique Grady  
Swisscybersecuritydays.ch

13|02

Lunch export:  
programme de transfor-  
mation DAZIT

CCIF

Renseignements: Veruska Roulin  
T. 026 347 12 31 – vroulin@ccif.ch

# MANIFESTATIONS CCIF

## DÉCEMBRE 2019 À MAI 2020

### PARTENAIRES CCIF 2019 / PARTNER DER HIKF 2019

PARTENAIRE PRINCIPAL  
HAUPTPARTNER

PARTENAIRES  
PARTNER

SPONSORS  
SPONSOREN



**mars**

03

**10|03**

« Réseautez avec succès »

2 x ½ jour de 8h à 12h:

10 mars et 21 avril

Renseignements: Maxime Sallin  
T. 026 347 12 35 – msallin@ccif.ch

**05|03**

Lunch Event du Chef  
de l'Armée

Renseignements: Alexandra Macheret  
T. 026 347 12 34 – amacheret@ccif.ch

**13|03**

Ski & Business Cup 2020

Renseignements: Viviane Collaud  
T. 026 347 12 24 – vcollaud@ccif.ch

**16|03**

Formation export:  
comment bien assurer  
ses exportations

Renseignements: Veruska Roulin  
T. 026 347 12 31 – vroulin@ccif.ch

**23|03**

Apéritif du printemps de  
l'économie fribourgeoise

TPF, Givisiez

Renseignements: Véronique Grady  
T. 026 347 12 26 – vgrady@ccif.ch

**avril**

04

**21|04**

« Réseautez avec succès »

2 x ½ jour de 8h à 12h:

10 mars et 21 avril

Renseignements: Maxime Sallin  
T. 026 347 12 35 – msallin@ccif.ch

**24-25|04**

6 heures de Fribourg

Renseignements: Véronique Grady  
T. 026 347 12 26 – vgrady@ccif.ch  
www.6hdefribourg.ch

**mai**

05

**05|05**

formation export:  
Incoterms 2020

Renseignements: Veruska Roulin  
T. 026 347 12 31 – vroulin@ccif.ch

**10-15|05**

friweek: la semaine  
des entrepreneurs

CCIF

Renseignements: Walid Chatelain  
T. 026 552 50 91 – wchatelain@ccif.ch



Allons à l'essentiel!

**actalis**  
communication plurielle

[www.actalis.ch](http://www.actalis.ch) – 026 424 33 15

# MANIFESTATIONS DIVERSES

## JANVIER À MARS 2019

*Extrait de l'agenda des manifestations  
sur Internet [www.ccif.ch](http://www.ccif.ch)*

**14|01**

**HR Fribourg**

Conférence 5 à 7

Lieu **Domaine Notre-Dame de la Route**

Info T. 026 47 12 38 – [www.hr-fribourg.ch](http://www.hr-fribourg.ch)

**20|02**

**IT Valley Fribourg**

Techmeeting #24

Infos T. 026 347 12 26 - <https://itvalley.ch>

**23|01**

**IT Valley Fribourg**

Assemblée générale ordinaire

Infos T. 026 347 12 26 - <https://itvalley.ch>

**12|03**

**Groupement industriel du canton  
de Fribourg (GIF-VFI)**

Visite d'UCB Farchim SA

Lieu **Bulle**

Infos T. 026 347 12 34 – [www.gif-vfi.ch](http://www.gif-vfi.ch)

**06|02**

**Groupement industriel du canton  
de Fribourg (GIF-VFI)**

Visite de Medion Grifols Diagnostics AG

Lieu **Guin**

Infos T. 026 347 12 34 – [www.gif-vfi.ch](http://www.gif-vfi.ch)

**12|03**

**Club Environnement Energie  
Sécurité (CEES)**

Forum sécurité

Infos T. 026 347 12 38 – [www.cees.ch](http://www.cees.ch)

**18|02**

**HR Fribourg**

Conférence 5 à 7

Lieu **Lieu Domaine Notre-Dame de la Route**

Infos T. 026 47 12 38 – [www.hr-fribourg.ch](http://www.hr-fribourg.ch)

**18|03**

**IT Valley**

Atelier d'affaires

Lieu **HEIA-FR**

Infos T. 026 347 12 26 – [www.itvalley.ch](http://www.itvalley.ch)

### Impressum

**Editeur:** Chambre de commerce et d'industrie du canton de Fribourg (CCIF)

Rte du Jura 37 B – CP 304 – 1701 Fribourg – [www.ccif.ch](http://www.ccif.ch)

**Responsable d'édition:** Alexandra Macheret – [amacheret@ccif.ch](mailto:amacheret@ccif.ch)

**Graphisme, layout et couverture:** ACTALIS SA – Fribourg – [info@actalis.ch](mailto:info@actalis.ch)

**Impression:** Imprimerie MTL SA – Villars-sur-Glâne – [imprimerie@mtlsa.ch](mailto:imprimerie@mtlsa.ch) – Tirage: 1'700 exemplaires

**Publicité:** media f sa – T. 026 426 42 42 – [info@media-f.ch](mailto:info@media-f.ch)

**Abonnement ECHO:** CHF 100.– 5 numéros (TVA 2.5% comprise) – CCIF – Isabelle Mouret – T. 026 347 12 20 – [imouret@ccif.ch](mailto:imouret@ccif.ch)

# SWISS CYBER SECURITY DAYS (SCSD)

## 12 ET 13 FÉVRIER 2020

*12 et 13 février 2020*

Lieu: Forum Fribourg,  
Granges-Paccot

Programme et  
inscription sur [https://  
swisscybersecuritydays.ch/](https://swisscybersecuritydays.ch/)

NATIONAL FORUM & EXHIBITION  
**swisscybersecurity**  
27 & 28 February 2019 | Fribourg **DAYS**

Bd de Pérolles 9  
1700 Fribourg  
T. 026 552 50 94  
[office@scsd.ch](mailto:office@scsd.ch)  
[https://  
swisscybersecuritydays.ch/](https://swisscybersecuritydays.ch/)

**La 2<sup>e</sup> édition réunira notamment des experts suisses et internationaux reconnus dans le domaine de la sécurité informatique, des spécialistes IT de groupes internationaux et des dirigeants de PME. Des conférences et tables rondes seront organisées et une place importante sera également réservée à la formation, à la recherche, à l'innovation et aux start-ups.**

Eduardo Geraldí, Chief Security Officer de l'entreprise CISEL Informatique SA témoigne de l'importance pour les PME d'être présentes ce jour-là.

### VOUS AVEZ PARTICIPÉ AUX PREMIERS SCSD EN FÉVRIER DERNIER. QU'EN AVEZ-VOUS RETIRÉ ?

La 1<sup>re</sup> édition a été un grand succès. L'évènement a su attirer de nombreuses personnes de toute la Suisse, ce qui démontre le besoin de mieux faire connaître la cybersécurité auprès des entreprises. Elle a permis de mettre en route non seulement un événement mais une vraie plateforme d'échange entre tous les acteurs économiques.

### POURQUOI UNE PME DEVRAIT-ELLE SE SOUCIER DE LA CYBERSÉCURITÉ ?

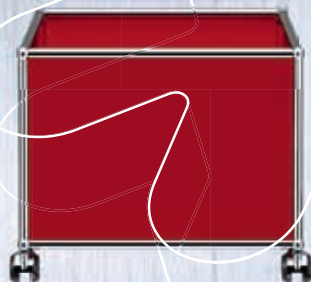
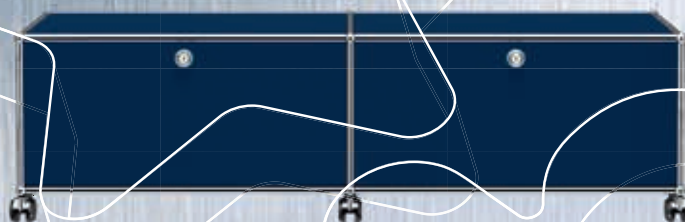
La transformation digitale est désormais présente dans chaque entreprise, on y échappe plus. Les PME ont besoin que l'information soit disponible et sécurisée. Une indisponibilité de l'information ou une fuite peut engendrer des graves dommages à la fois d'image mais aussi financiers. Les PME n'ont simplement plus le choix d'admettre cette réalité et doivent mettre œuvre des mesures simples et efficaces pour se protéger. Elles sont désormais une cible de choix pour plusieurs raisons : leurs systèmes IT relativement faibles, la grande surface d'attaque qu'elles représentent, la diminution des coûts pour des attaques de masse, l'utilisation généralisée des e-mails et le niveau de formation relativement bas des collaborateurs dans le domaine de la cybersécurité. La combinaison de ces cinq points illustre la nécessité urgente d'agir pour mettre en place un plan de protection global, pour de réduire les risques d'une attaque.

Eduardo Geraldí, Chief Security Officer de l'entreprise CISEL Informatique SA





hauts en  
couleurs



et en  
formes

Commandez sans attendre le meuble USM de vos rêves afin de le recevoir à temps pour Noël, accompagné d'un cadeau spécial !

forme+confort

forme + confort SA, rue des Epouses, Fribourg  
Mobilier design et architecture d'intérieur, pour l'habitat, le bureau et la collectivité  
info@formeplusconfort.ch, www.formeplusconfort.ch

Toute chose  
doit commencer  
quelque part...

Votre imprimeur



Route du Petit-Moncor 12 | 1752 Villars-sur-Glâne  
026 401 13 13 | [imprimerie@mtlsa.ch](mailto:imprimerie@mtlsa.ch) | [www.mtlsa.ch](http://www.mtlsa.ch)